

# The Korean Composite Bible

By

**Gary D. Rose**

**The Korean Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Korean, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.**

**Korean**

**The World English Bible**

**Young's Literal Translation**

## Romans

- 1** 예수 그리스도의 종 바울은 사도로 부르심을 받아 하나님의 복음을 위하여 택정함을 입었으니  
**Paul, a servant of Jesus Christ, called to be an apostle, set apart for the gospel of God,  
Paul, a servant of Jesus Christ, a called apostle, having been separated to the good news  
of God --**
  
- 2** 이 복음은 하나님이 선지자들로 말미암아 그의 아들에 관하여 성경에 미리 약속하신 것이라  
**which he promised before through his prophets in the holy scriptures,  
which He announced before through His prophets in holy writings --**

- 3 이 아들로 말하면 육신으로는 다윗의 혈통에서 나셨고  
**concerning his Son, who was born of the seed of David according to the flesh, concerning His Son, (who is come of the seed of David according to the flesh,**
- 4 성결의 영으로는 죽은 가운데서 부활하여 능력으로 하나님의 아들로 인정되셨으니 곧 우리 주 예수 그리스도시니라  
**who was declared to be the Son of God with power, according to the spirit of holiness, by the resurrection from the dead, Jesus Christ our Lord, who is marked out Son of God in power, according to the Spirit of sanctification, by the rising again from the dead,) Jesus Christ our Lord;**
- 5 그로 말미암아 우리가 은혜와 사도의 직분을 받아 그 이름을 위하여 모든 이방인 중에서 믿어  
**through whom we received grace and apostleship, to obedience of faith among all the nations, for his name`s sake. through whom we did receive grace and apostleship, for obedience of faith among all the nations, in behalf of his name;**
- 6 너희도 그들 중에 있어 예수 그리스도의 것으로 부르심을 입은 자니라  
**Among whom you are also called to be Jesus Christ`s. among whom are also ye, the called of Jesus Christ;**
- 7 로마에 있어 하나님의 사랑하심을 입고 성도로 부르심을 입은 모든 자에게 하나님 우리 아버지와 주 예수 그리스도로 좇아 은혜와 평강이 있기를 원하노라  
**To all who are in Rome, beloved of God, called to be saints: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ. to all who are in Rome, beloved of God, called saints; Grace to you, and peace, from God our Father, and [from] the Lord Jesus Christ!**

- 8 첫째는 내가 예수 그리스도로 말미암아 너희 모든 사람을 인하여 내 하나님께 감사함은 너희 믿음이 온 세상에 전파됨이로다

**First, I thank my God through Jesus Christ for all of you, that your faith is proclaimed throughout the whole world.**

**first, indeed, I thank my God through Jesus Christ for you all, that your faith is proclaimed in the whole world;**

- 9 내가 그의 아들의 복음 안에서 내 심령으로 섬기는 하나님이 나의 증인이 되시거니와 항상 내 기도에도 쉬지 않고 너희를 말하며

**For God is my witness, whom I serve in my spirit in the gospel of his Son, how unceasingly I make mention of you always in my prayers,**

**for God is my witness, whom I serve in my spirit in the good news of His Son, how unceasingly I make mention of you,**

- 10 어찌하든지 이제 하나님의 뜻 안에서 너희에게로 나아갈 좋은 길 얻기를 구하노라

**requesting, if by any means now at length I may be prospered by the will of God to come to you.**

**always in my prayers beseeching, if by any means now at length I shall have a prosperous journey, by the will of God, to come unto you,**

- 11 내가 너희 보기를 심히 원하는 것은 무슨 신령한 은사를 너희에게 나눠 주어 너희를 견고케 하려

**For I long to see you, that I may impart to you some spiritual gift, to the end you may be established;**

**for I long to see you, that I may impart to you some spiritual gift, that ye may be established;**

- 12** 이는 곧 내가 너희 가운데서 너희와 나의 믿음을 인하여 피차 안위함을 얻으려 함이라  
**that is, that I with you may be comforted in you, each of us by the other`s faith, both yours and mine.**  
**and that is, that I may be comforted together among you, through the faith in one another, both yours and mine.**
- 13** 형제들아 내가 여러 번 너희에게 가고자 한 것을 너희가 모르기를 원치 아니하노니 이는 너희 중에서도 다른 이방인 중에서도 같이 열매를 맺게 하려 함이로되 지금까지 길이 막혔도다  
**Now I don`t desire to have you unaware, brothers, that often I planned to come to you, and was hindered so far, that I might have some fruit in you also, even as in the rest of the Gentiles.**  
**And I do not wish you to be ignorant, brethren, that many times I did purpose to come unto you -- and was hindered till the present time -- that some fruit I might have also among you, even as also among the other nations.**
- 14** 헬라인이나 야만이나 지혜 있는 자나 어리석은 자에게 다 내가 빚진 자라  
**I am debtor both to Greeks and to foreigners, both to the wise and to the foolish.**  
**Both to Greeks and to foreigners, both to wise and to thoughtless, I am a debtor,**
- 15** 그러므로 나는 할 수 있는대로 로마에 있는 너희에게도 복음 전하기를 원하노라  
**So, as much as in me is, I am ready to preach the gospel to you also who are in Rome.**  
**so, as much as in me is, I am ready also to you who [are] in Rome to proclaim good news,**
- 16** 내가 복음을 부끄러워하지 아니하노니 이 복음은 모든 믿는 자에게 구원을 주시는 하나님의 능력이 됨이라 첫째는 유대인에게요 또한 헬라인에게로다  
**For I am not ashamed of the gospel of Christ, for it is the power of God to salvation to everyone who believes; to the Jew first, and also to the Greek.**  
**for I am not ashamed of the good news of the Christ, for it is the power of God to salvation to every one who is believing, both to Jew first, and to Greek.**

- 17 복음에는 하나님의 의가 나타나서 믿음으로 믿음에 이르게 하나니 기록된 바 오직 의인은 믿음으로 말미암아 살리라 함과 같으니라

**For therein is revealed a righteousness of God from faith to faith. As it is written, "But the righteous shall live by faith."**

**For the righteousness of God in it is revealed from faith to faith, according as it hath been written, `And the righteous one by faith shall live,`**

- 18 하나님의 진노가 불의로 진리를 막는 사람들의 모든 경건치 않음과 불의에 대하여 하늘로 좇아

**For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and unrighteousness of men, who hinder the truth in unrighteousness,**

**for revealed is the wrath of God from heaven upon all impiety and unrighteousness of men, holding down the truth in unrighteousness.**

- 19 이는 하나님을 알만한 것이 저희 속에 보임이라 하나님께서 이를 저희에게 보이셨느니라

**because that which is known by God is revealed in them, for God revealed it to them.**

**Because that which is known of God is manifest among them, for God did manifest [it] to them,**

- 20 창세로부터 그의 보이지 아니하는 것들 곧 그의 영원하신 능력과 신성이 그 만드신 만물에 분명히 보여 알게 되나니 그러므로 저희가 핑계치 못할지니라

**For the invisible things of him since the creation of the world are clearly seen, being perceived through the things that are made, even his everlasting power and divinity; that they may be without excuse.**

**for the invisible things of Him from the creation of the world, by the things made being understood, are plainly seen, both His eternal power and Godhead -- to their being inexcusable;**

- 21 하나님을 알되 하나님으로 영화롭게도 아니하며 감사치도 아니하고 오히려 그 생각이 허망하여지며 미련한 마음이 어두워졌나니

**Because, knowing God, they didn't glorify him as God, neither gave thanks, but became vain in their reasoning, and their senseless heart was darkened.**

**because, having known God they did not glorify [Him] as God, nor gave thanks, but were made vain in their reasonings, and their unintelligent heart was darkened,**

- 22 스스로 지혜 있다 하나 우둔하게 되어

**Professing themselves to be wise, they became fools, professing to be wise, they were made fools,**

- 23 썩어지지 아니하는 하나님의 영광을 썩어질 사람과 금수와 버러지 형상의 우상으로

**and traded the glory of the incorruptible God for the likeness of an image of corruptible man, and of birds, and four-footed animals, and creeping things.**

**and changed the glory of the incorruptible God into the likeness of an image of corruptible man, and of fowls, and of quadrupeds, and of reptiles.**

- 24 그러므로 하나님께서 저희를 마음의 정욕대로 더러움에 내어 버려두사 저희 몸을 서로 욕되게

**Therefore God also gave them up in the lusts of their hearts to uncleanness, that their bodies should be dishonored among themselves,**

**Wherefore also God did give them up, in the desires of their hearts, to uncleanness, to dishonour their bodies among themselves;**

- 25 이는 저희가 하나님의 진리를 거짓 것으로 바꾸어 피조물을 조물주 보다 더 경배하고 섬김이라 주는 곧 영원히 찬송할 이시로다 아멘

**who exchanged the truth of God for a lie, and worshipped and served the creature rather than the Creator, who is blessed forever. Amen.**

**who did change the truth of God into a falsehood, and did honour and serve the creature rather than the Creator, who is blessed to the ages. Amen.**

- 26 이를 인하여 하나님께서 저희를 부끄러운 욕심에 내어 버려 두셨으니 곧 저희 여인들도 순리대로 쓸 것을 바꾸어 역리로 쓰며

**For this reason, God gave them up to vile passions. For their women changed the natural function into that which is against nature.**

**Because of this did God give them up to dishonourable affections, for even their females did change the natural use into that against nature;**

- 27 이와 같이 남자들도 순리대로 여인 쓰기를 버리고 서로 향하여 음욕이 불 일듯하매 남자가 남자로 더불어 부끄러운 일을 행하여 저희의 그릇됨에 상당한 보응을 그 자신에 받았느니라

**Likewise also the men, leaving the natural function of the woman, burned in their lust toward one another, men doing what is inappropriate with men, and receiving in themselves the due penalty of their error.**

**and in like manner also the males having left the natural use of the female, did burn in their longing toward one another; males with males working shame, and the recompense of their error that was fit, in themselves receiving.**

- 28 또한 저희가 마음에 하나님 두기를 싫어하매 하나님께서 저희를 그 상실한 마음대로 내어 버려 두사 합당치 못한 일을 하게 하셨으니

**Even as they refused to have God in their knowledge, God gave them up to a reprobate mind, to do those things which are not fitting;**

**And, according as they did not approve of having God in knowledge, God gave them up to a disapproved mind, to do the things not seemly;**

- 29 곧 모든 불의, 추악, 탐욕, 악의가 가득한 자요 시기, 살인, 분쟁, 사기, 악독이 가득한 자요, 수군수군 하는 자요

**being filled with all unrighteousness, sexual immorality, wickedness, covetousness, maliciousness; full of envy, murder, strife, deceit, evil habits, secret slanderers, having been filled with all unrighteousness, whoredom, wickedness, covetousness, malice; full of envy, murder, strife, deceit, evil dispositions; whisperers,**

- 30 비방하는 자요, 하나님의 미워하시는 자요, 능욕하는 자요, 교만한 자요, 자랑하는 자요, 악을 도모하는 자요, 부모를 거역하는 자요

**backbiters, hateful to God, insolent, haughty, boastful, inventors of evil things, disobedient to parents,**

**evil-speakers, God-haters, insulting, proud, boasters, inventors of evil things, disobedient to parents,**

- 31 우매한 자요, 배약하는 자요, 무정한 자요, 무자비한 자라

**without understanding, covenant-breakers, without natural affection, unforgiving, unmerciful;**

**unintelligent, faithless, without natural affection, implacable, unmerciful;**

- 32 저희가 이같은 일을 행하는 자는 사형에 해당하다고 하나님의 정하심을 알고도 자기들만 행할 뿐 아니라 또한 그 일을 행하는 자를 옳다 하느니라

**who, knowing the ordinance of God, that those who practice such things are worthy of death, not only do the same, but also consent with those who practice them.**

**who the righteous judgment of God having known -- that those practising such things are worthy of death -- not only do them, but also have delight with those practising them.**

- 1 그러므로 남을 판단하는 사람아 ! 무론 누구든지 네가 핑계치 못할 것은 남을 판단하는 것으로 네가 너를 정죄함이니 판단하는 네가 같은 일을 행함이니라

**Therefore you are without excuse, man, whoever you are who judge. For in that which you judge another, you condemn yourself. For you who judge practice the same things.**

**Therefore, thou art inexcusable, O man -- every one who is judging -- for in that in which thou dost judge the other, thyself thou dost condemn, for the same things thou dost practise who art judging,**



- 2 이런 일을 행하는 자에게 하나님의 판단이 진리대로 되는 줄 우리가 아노라

**We know that the judgment of God is according to truth against those who practice such things.**

**and we have known that the judgment of God is according to truth, upon those practising such things.**

- 3 이런 일을 행하는 자를 판단하고도 같은 일을 행하는 사람아 네가 하나님의 판단을 피할 줄로

**Do you know this, O man who judges those who practice such things, and do the same, that you will escape the judgment of God?**

**And dost thou think this, O man, who art judging those who such things are practising, and art doing them, that thou shalt escape the judgment of God?**

- 4 혹 네가 하나님의 인자하심이 너를 인도하여 회개케 하심을 알지 못하여 그의 인자하심과  
용납하심과 길이 참으심의 풍성함을 멸시하느뇨

**Or do you despise the riches of his goodness, forbearance, and patience, not knowing that the goodness of God leads you to repentance?**

**or the riches of His goodness, and forbearance, and long-suffering, dost thou despise? -- not knowing that the goodness of God doth lead thee to reformation!**

- 5 다만 네 고집과 회개치 아니한 마음을 따라 진노의 날 곧 하나님의 의로우신 판단이 나타나는 그  
날에 임할 진노를 네게 쌓는도다

**But according to your hardness and impenitent heart you are treasuring up for yourself wrath in the day of wrath and revelation of the righteous judgment of God;**

**but, according to thy hardness and impenitent heart, thou dost treasure up to thyself wrath, in a day of wrath and of the revelation of the righteous judgment of God,**

- 6 하나님께서 각 사람에게 그 행한 대로 보응하시되

**who "will render to every man according to his works:"**

**who shall render to each according to his works;**

- 7 참고 선을 행하여 영광과 존귀와 썩지 아니함을 구하는 자에게는 영생으로 하시고  
**to those who by patience in well-doing seek for glory and honor and incorruptibility, eternal life;**  
**to those, indeed, who in continuance of a good work, do seek glory, and honour, and incorruptibility -- life age-during;**
- 8 오직 당을 지어 진리를 좇지 아니하고 불의를 좇는 자에게는 노와 분으로 하시리라  
**but to those who are self-seeking, and don't obey the truth, but obey unrighteousness, will be wrath and indignation,**  
**and to those contentious, and disobedient, indeed, to the truth, and obeying the unrighteousness -- indignation and wrath,**
- 9 악을 행하는 각 사람의 영에게 환난과 곤고가 있으리니 첫째는 유대인에게요 또한 헬라인에게며  
**oppression and anguish, on every soul of man who works evil, on the Jew first, and also on the Greek.**  
**tribulation and distress, upon every soul of man that is working the evil, both of Jew first, and of Greek;**
- 10 선을 행하는 각 사람에게는 영광과 존귀와 평강이 있으리니 첫째는 유대인에게요 또한  
**But glory and honor and peace to every man who works good, to the Jew first, and also to the Greek.**  
**and glory, and honour, and peace, to every one who is working the good, both to Jew first, and to Greek.**
- 11 이는 하나님께서 외모로 사람을 취하지 아니하심이니라  
**For there is no partiality with God.**  
**For there is no acceptance of faces with God,**

- 12 무릇 율법 없이 범죄한 자는 또한 율법 없이 망하고 무릇 율법이 있고 범죄한 자는 율법으로 말미암아 심판을 받으리라

**For as many as have sinned without law will also perish without the law. As many as have sinned under the law will be judged by the law.**

**for as many as without law did sin, without law also shall perish, and as many as did sin in law, through law shall be judged,**

- 13 하나님 앞에서는 율법을 듣는 자가 의인이 아니요 오직 율법을 행하는 자라야 의롭다 하심을

**For it isn't the hearers of the law who are righteous before God, but the doers of the law will be justified**

**for not the hearers of the law [are] righteous before God, but the doers of the law shall be declared righteous: --**

- 14 (율법 없는 이방인이 본성으로 율법의 일을 행할 때는 이 사람은 율법이 없어도 자기가 자기에게 율법이 되나니

**(for when Gentiles who don't have the law do by nature the things of the law, these, not having the law, are a law to themselves,**

**For, when nations that have not a law, by nature may do the things of the law, these not having a law -- to themselves are a law;**

- 15 이런 이들은 그 양심이 증거가 되어 그 생각들이 서로 혹은 송사하며 혹은 변명하여 그 마음에 새긴 율법의 행위를 나타내느니라)

**in that they show the work of the law written in their hearts, their conscience testifying with them, and their thoughts among themselves accusing or else excusing them)**

**who do shew the work of the law written in their hearts, their conscience also witnessing with them, and between one another the thoughts accusing or else defending,**

- 16 곧 내 복음에 이른 바와 같이 하나님이 예수 그리스도로 말미암아 사람들의 은밀한 것을  
**in the day when God will judge the secrets of men, according to my gospel, by Jesus Christ.**  
**in the day when God shall judge the secrets of men, according to my good news, through Jesus Christ.**
- 17 유대인이라 칭하는 네가 율법을 의지하며 하나님을 자랑하며  
**Indeed you bear the name of a Jew, and rest on the law, and glory in God,**  
**Lo, thou art named a Jew, and dost rest upon the law, and dost boast in God,**
- 18 율법의 교훈을 받아 하나님의 뜻을 알고 지극히 선한 것을 좋게 여기며  
**and know his will, and approve the things that are excellent, being instructed out of the law,**  
**and dost know the will, and dost approve the distinctions, being instructed out of the law,**
- 19 네가 율법에 있는 지식과 진리의 규모를 가진 자로서 소경의 길을 인도하는 자요 어두움에 있는  
**and are confident that you yourself are a guide of the blind, a light to those who are in darkness,**  
**and hast confidence that thou thyself art a leader of blind ones, a light of those in darkness,**
- 20 어리석은 자의 훈도요 어린 아이의 선생이라고 스스로 믿으니  
**a corrector of the foolish, a teacher of babies, having in the law the form of knowledge and of the truth.**  
**an instructor of foolish ones, a teacher of babes, having the form of the knowledge and of the truth in the law.**

- 21 그러면 다른 사람을 가르치는 네가 네 자신을 가르치지 아니하느냐 ? 도적질 말라 반포하는 네가 도적질하느냐 ?

**You therefore who teach another, don't you teach yourself? You who preach that a man shouldn't steal, do you steal?**

**Thou, then, who art teaching another, thyself dost thou not teach?**

- 22 간음하지 말라 말하는 네가 간음하느냐 ? 우상을 가증히 여기는 네가 신사 물건을 도적질하느냐

**You who say a man shouldn't commit adultery, do you commit adultery? You who abhor idols, do you rob temples?**

**thou who art preaching not to steal, dost thou steal? thou who art saying not to commit adultery, dost thou commit adultery? thou who art abhorring the idols, dost thou rob temples?**

- 23 율법을 자랑하는 네가 율법을 범함으로 하나님을 욕되게 하느냐 ?

**You who glory in the law, through your disobedience of the law do you dishonor God?**

**thou who in the law dost boast, through the transgression of the law God dost thou dishonour?**

- 24 기록된 바와 같이 하나님의 이름이 너희로 인하여 이방인 중에서 모독을 받는도다

**For "the name of God is blasphemed among the Gentiles because of you," just as it is written.**

**for the name of God because of you is evil spoken of among the nations, according as it hath been written.**

- 25 네가 율법을 행한즉 할례가 유익하나 만일 율법을 범한즉 네 할례가 무할례가 되었느니라

**For circumcision indeed profits, if you be a doer of the law, but if you be a transgressor of the law, your circumcision has become uncircumcision.**

**For circumcision, indeed, doth profit, if law thou mayest practise, but if a transgressor of law thou mayest be, thy circumcision hath become uncircumcision.**

- 26 그런즉 무할례자가 율법의 제도를 지키면 그 무할례를 할례와 같이 여길 것이 아니냐  
**If therefore the uncircumcised keep the ordinances of the law, won't his uncircumcision be accounted as circumcision?**  
**If, therefore the uncircumcision the righteousness of the law may keep, shall not his uncircumcision for circumcision be reckoned?**
- 27 또한 본래 무할례자가 율법을 온전히 지키면 의문과 할례를 가지고 율법을 범하는 너를 판단치 아니하겠느냐 ?  
**Won't the uncircumcision which is by nature, if it fulfills the law, judge you, who with the letter and circumcision are a transgressor of the law?**  
**and the uncircumcision, by nature, fulfilling the law, shall judge thee who, through letter and circumcision, [art] a transgressor of law.**
- 28 대저 표면적 유대인이 유대인이 아니요 표면적 육신의 할례가 할례가 아니라  
**For he is not a Jew who is one outwardly, neither is that circumcision which is outward in the flesh;**  
**For he is not a Jew who is [so] outwardly, neither [is] circumcision that which is outward in flesh;**
- 29 오직 이면적 유대인이 유대인이며 할례는 마음에 할지니 신령에 있고 의문에 있지 아니한 것이라 그 칭찬이 사람에게서가 아니요 다만 하나님에게서니라  
**but he is a Jew who is one inwardly, and circumcision is that of the heart, in the spirit not in the letter; whose praise is not from men, but from God.**  
**but a Jew [is] he who is [so] inwardly, and circumcision [is] of the heart, in spirit, not in letter, of which the praise is not of men, but of God.**
- 1 그런즉 유대인의 나음이 무엇이며 할례의 유익이 무엇이뇨  
**Then what advantage does the Jew have? Or what is the profit of circumcision?**  
**What, then, [is] the superiority of the Jew? or what the profit of the circumcision?**

- 2 범사에 많으니 첫째는 저희가 하나님의 말씀을 맡았음이니라  
**Much in every way! Because first of all, that they were entrusted with the oracles of God. much in every way; for first, indeed, that they were intrusted with the oracles of God;**
- 3 어떤 자들이 믿지 아니하였으면 어찌하리요 그 믿지 아니함이 하나님의 미쁘심을 폐하겠느냐  
**For what if some were without faith? Will their lack of faith make of no effect the faithfulness of God?  
 for what, if certain were faithless? shall their faithlessness the faithfulness of god make useless?**
- 4 그럴 수 없느니라 사람은 다 거짓되되 오직 하나님은 참되시다 할지어다 기록된 바 주께서 주의 말씀에 의롭다 함을 얻으시고 판단 받으실 때에 이기려 하심이라 함과 같으니라  
**Certainly not! Yes, let God be found true, but every man a liar. As it is written, "That you might be justified in your words, And might prevail when you come into judgment."  
 let it not be! and let God become true, and every man false, according as it hath been written, `That Thou mayest be declared righteous in Thy words, and mayest overcome in Thy being judged.`**
- 5 그러나 우리 불의가 하나님의 의를 드러나게 하면 무슨 말 하리요 내가 사람의 말하는 대로 말하노니 진노를 내리시는 하나님이 불의하시나  
**But if our unrighteousness commends the righteousness of God, what will we say? Is God unrighteous who inflicts wrath? I speak like men do.  
 And, if our unrighteousness God`s righteousness doth establish, what shall we say? is God unrighteous who is inflicting the wrath? (after the manner of a man I speak)**
- 6 결코 그렇지 아니하니라 만일 그러하면 하나님께서 어찌 세상을 심판하시리요  
**Certainly not! For then how will God judge the world?  
 let it not be! since how shall God judge the world?**

- 7 그러나 나의 거짓말로 하나님의 참되심이 더 풍성하여 그의 영광이 되었으면 어찌 나도 죄인처럼 심판을 받으리요

**For if the truth of God through my lie abounded to his glory, why am I also still judged as a sinner?**

**for if the truth of God in my falsehood did more abound to His glory, why yet am I also as a sinner judged?**

- 8 또는 그러면 선을 이루기 위하여 악을 행하자 하지 않겠느냐(어떤 이들이 이렇게 비방하여 우리가 이런 말을 한다고 하니) 저희가 정죄 받는 것이 옳으니라

**Why not (as we are slanderously reported, and as some affirm that we say), "Let us do evil, that good may come?" Those who say so are justly condemned.**

**and not, as we are evil spoken of, and as certain affirm us to say -- `We may do the evil things, that the good ones may come?` whose judgment is righteous.**

- 9 그러면 어떠하뇨 우리는 나으뇨 결코 아니라 유대인이나 헬라인이나 다 죄 아래 있다고 우리가 이미 선언하였느니라

**What then? Are we better than they? No, in no way. For we previously charged both Jews and Greeks, that they are all under sin.**

**What, then? are we better? not at all! for we did before charge both Jews and Greeks with being all under sin,**

- 10 기록한 바 의인은 없나니 하나도 없으며

**As it is written, "There is no one righteous. No, not one.**

**according as it hath been written -- `There is none righteous, not even one;**

- 11 깨닫는 자도 없고 하나님을 찾는 자도 없고

**There is no one who understands. There is no one who seeks after God.**

**There is none who is understanding, there is none who is seeking after God.**



- 12 다 치우쳐 한가지로 무익하게 되고 선을 행하는 자는 없나니 하나도 없도다  
**They have all turned aside. They have together become unprofitable. There is no one who does good, no, not, so much as one."**  
**All did go out of the way, together they became unprofitable, there is none doing good, there is not even one.**
- 13 저희 목구멍은 열린 무덤이요 그 혀로는 속임을 베풀며 그 입술에는 독사의 독이 있고  
**"Their throat is an open tomb. With their tongues they have used deceit." "The poison of vipers is under their lips;"**  
**A sepulchre opened [is] their throat; with their tongues they used deceit; poison of asps [is] under their lips.**
- 14 그 입에는 저주와 악독이 가득하고  
**"Whose mouth is full of cursing and bitterness."**  
**Whose mouth is full of cursing and bitterness.**
- 15 그 발은 피 흘리는데 빠른지라  
**"Their feet are swift to shed blood.**  
**Swift [are] their feet to shed blood.**
- 16 파멸과 고생이 그 길에 있어  
**Destruction and misery are in their ways.**  
**Ruin and misery [are] in their ways.**

17 평강의 길을 알지 못하였고

**The way of peace, they haven't known."**

**And a way of peace they did not know.**

18 저희 눈앞에 하나님을 두려워함이 없느니라 함과 같으니라

**"There is no fear of God before their eyes."**

**There is no fear of God before their eyes.`**

19 우리가 알거니와 무릇 율법이 말하는 바는 율법 아래 있는 자들에게 말하는 것이니 이는 모든 입을 막고 온 세상으로 하나님의 심판 아래 있게 하려 함이니라

**Now we know that whatever things the law says, it speaks to those who are under the law, that every mouth may be closed, and all the world may be brought under the judgment of God.**

**And we have known that as many things as the law saith, to those in the law it doth speak, that every mouth may be stopped, and all the world may come under judgment to God;**

20 그러므로 율법의 행위로 그의 앞에 의롭다 하심을 얻을 육체가 없나니 율법으로는 죄를

**Because by the works of the law, no flesh will be justified in his sight. For through the law comes the knowledge of sin.**

**wherefore by works of law shall no flesh be declared righteous before Him, for through law is a knowledge of sin.**

21 이제는 율법 외에 하나님의 한 의가 나타났으니 율법과 선지자들에게 증거를 받은 것이라

**But now apart from the law, a righteousness of God has been revealed, being testified by the law and the prophets;**

**And now apart from law hath the righteousness of God been manifested, testified to by the law and the prophets,**

- 22 곧 예수 그리스도를 믿음으로 말미암아 모든 믿는 자에게 미치는 하나님의 의니 차별이 없느니라  
**even the righteousness of God through faith in Jesus Christ to all and on all those who believe. For there is no distinction,**  
**and the righteousness of God [is] through the faith of Jesus Christ to all, and upon all those believing, -- for there is no difference,**
- 23 모든 사람이 죄를 범하였으매 하나님의 영광에 이르지 못하더니  
**for all have sinned, and fall short of the glory of God;**  
**for all did sin, and are come short of the glory of God --**
- 24 그리스도 예수 안에 있는 구속으로 말미암아 하나님의 은혜로 값없이 의롭다 하심을 얻은 자  
**being justified freely by his grace through the redemption that is in Christ Jesus;**  
**being declared righteous freely by His grace through the redemption that [is] in Christ Jesus,**
- 25 이 예수를 하나님이 그의 피로 인하여 믿음으로 말미암는 화목 제물로 세우셨으니 이는 하나님께서 길이 참으시는 중에 전에 지은 죄를 간과하심으로 자기의 의로우심을 나타내려  
**whom God set forth to be an atoning sacrifice, through faith, in his blood, to show his righteousness because of the passing over of the sins done before, in the forbearance of God;**  
**whom God did set forth a mercy seat, through the faith in his blood, for the shewing forth of His righteousness, because of the passing over of the bygone sins in the forbearance of God --**
- 26 곧 이 때에 자기의 의로우심을 나타내사 자기도 의로우시며 또한 예수 믿는 자를 의롭다 하려  
**for the showing of his righteousness at this present time; that he might himself be just, and the justifier of him who has faith in Jesus.**  
**for the shewing forth of His righteousness in the present time, for His being righteous, and declaring him righteous who [is] of the faith of Jesus.**

- 27 그런즉 자랑할 데가 어디뇨 있을 수가 없느니라 무슨 법으로냐 행위로냐 아니라 오직 믿음의  
**Where then is the boasting? It is excluded. By what manner of law? Of works? No, but by a law of faith.**  
**Where then [is] the boasting? it was excluded; by what law? of works? no, but by a law of faith:**
- 28 그러므로 사람이 의롭다 하심을 얻는 것은 율법의 행위에 있지 않고 믿음으로 되는 줄 우리가  
**We maintain therefore that a man is justified by faith apart from the works of the law.**  
**therefore do we reckon a man to be declared righteous by faith, apart from works of law.**
- 29 하나님은 홀로 유대인의 하나님뿐이시뇨 또 이방인의 하나님은 아니시뇨 진실로 이방인의  
하나님도 되시느니라  
**Or is God the God of Jews only? Isn't he the God of Gentiles also? Yes, of Gentiles also, The God of Jews only [is He], and not also of nations?**
- 30 할례자도 믿음으로 말미암아 또는 무할례자도 믿음으로 말미암아 의롭다 하실 하나님은 한  
**if it is so that God is one. He will justify the circumcised by faith, and the uncircumcised through faith.**  
**yes, also of nations; since one [is] God who shall declare righteous the circumcision by faith, and the uncircumcision through the faith.**
- 31 그런즉 우리가 믿음으로 말미암아 율법을 폐하느뇨 그럴 수 없느니라 도리어 율법을 굳게  
**Do we then make the law of no effect through faith? Certainly not! No, we establish the law.**  
**Law then do we make useless through the faith? let it not be! yea, we do establish law.**

- 1 그런즉 육신으로 우리 조상된 아브라함이 무엇을 얻었다 하리요  
**What then will we say that Abraham, our forefather, has found according to the flesh?  
What, then, shall we say Abraham our father, to have found, according to flesh?**
- 2 만일 아브라함이 행위로써 의롭다 하심을 얻었으면 자랑할 것이 있으려니와 하나님 앞에서는  
**For if Abraham was justified by works, he has something to boast about, but not toward God.  
for if Abraham by works was declared righteous, he hath to boast -- but not before god;**
- 3 성경이 무엇을 말하느뇨 아브라함이 하나님을 믿으매 이것이 저에게 의로 여기신바 되었느니라  
**For what does the scripture say? "Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness."  
for what doth the writing say? `And Abraham did believe God, and it was reckoned to him -  
- to righteousness;`**
- 4 일하는 자에게는 그 삯을 은혜로 여기지 아니하고 빚으로 여기거니와  
**Now to him who works, the reward is not accounted as of grace, but as of debt.  
and to him who is working, the reward is not reckoned of grace, but of debt;**
- 5 일을 아니할지라도 경건치 아니한 자를 의롭다 하시는 이를 믿는 자에게는 그의 믿음을 의로  
**But to him who doesn't work, but believes in him who justifies the ungodly, his faith is accounted for righteousness.  
and to him who is not working, and is believing upon Him who is declaring righteous the impious, his faith is reckoned -- to righteousness:**

- 6 일한 것이 없이 하나님께 의로 여기심을 받는 사람의 행복에 대하여 다윗의 말한 바  
**Even as David also pronounces blessing on the man to whom God counts righteousness apart from works,**  
**even as David also doth speak of the happiness of the man to whom God doth reckon righteousness apart from works:**
- 7 그 불법을 사하심을 받고 그 죄를 가리우심을 받는 자는 복이 있고  
**"Blessed are they whose iniquities are forgiven, Whose sins are covered.**  
**`Happy they whose lawless acts were forgiven, and whose sins were covered;**
- 8 주께서 그 죄를 인정치 아니하실 사람은 복이 있도다 함과 같으니라  
**Blessed is the man to whom the Lord will not charge with sin."**  
**happy the man to whom the Lord may not reckon sin.`**
- 9 그런즉 이 행복이 할례자에게뇨 혹 무할례자에게도뇨 대저 우리가 말하기를 아브라함에게는 그 믿음을 의로 여기셨다 하노라  
**Is this blessing then pronounced on the circumcised, or on the uncircumcised also? For we say that faith was accounted to Abraham for righteousness.**  
**[Is] this happiness, then, upon the circumcision, or also upon the uncircumcision -- for we say that the faith was reckoned to Abraham -- to righteousness?**
- 10 그런즉 이를 어떻게 여기셨느뇨 할례시냐 무할례시냐 할례시가 아니라 무할례시니라  
**How then was it counted? When he was in circumcision, or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision.**  
**how then was it reckoned? he being in circumcision, or in uncircumcision? not in circumcision, but in uncircumcision;**

- 11 저가 할례의 표를 받은 것은 무할례시에 믿음으로 된 의를 인친 것이니 이는 무할례자로서 믿는 모든 자의 조상이 되어 저희로 의로 여기심을 얻게 하려 하심이라

**He received the sign of circumcision, a seal of the righteousness of the faith which he had while he was in uncircumcision, that he might be the father of all those who believe, though they be in uncircumcision, that righteousness might also be accounted to them. and a sign he did receive of circumcision, a seal of the righteousness of the faith in the uncircumcision, for his being father of all those believing through uncircumcision, for the righteousness also being reckoned to them,**

- 12 또한 할례자의 조상이 되었나니 곧 할례 받을 자에게뿐 아니라 우리 조상 아브라함의 무할례시에 가졌던 믿음의 자취를 좇는 자들에게도니라

**The father of circumcision to those who not only are of the circumcision, but who also walk in the steps of that faith of our father, Abraham, which he had in uncircumcision. and father of circumcision to those not of circumcision only, but who also walk in the steps of the faith, that [is] in the uncircumcision of our father Abraham.**

- 13 아브라함이나 그 후손에게 세상의 후사가 되리라고 하신 언약은 율법으로 말미암은 것이 아니요 오직 믿음의 의로 말미암은 것이니라

**For not through the law was the promise to Abraham or to his seed that he should be heir of the world, but through the righteousness of faith.**

**For not through law [is] the promise to Abraham, or to his seed, of his being heir of the world, but through the righteousness of faith;**

- 14 만일 율법에 속한 자들이 후사이면 믿음은 헛것이 되고 약속은 폐하여졌느니라

**For if those who are of the law are heirs, faith is made void, and the promise is made of no effect.**

**for if they who are of law [are] heirs, the faith hath been made void, and the promise hath been made useless;**

15 율법은 진노를 이루게 하나니 율법이 없는 곳에는 범함도 없느니라

**For the law works wrath, for where there is no law, neither is there disobedience.  
for the law doth work wrath; for where law is not, neither [is] transgression.**

16 그러므로 후사가 되는 이것이 은혜에 속하기 위하여 믿음으로 되나니 이는 그 약속을 그 모든 후손에게 굳게 하려 하심이라 율법에 속한 자에게뿐 아니라 아브라함의 믿음에 속한 자에게도니 아브라함은 하나님 앞에서 우리 모든 사람의 조상이라

**For this cause it is of faith, that it may be according to grace, to the end that the promise may be sure to all the seed, not to that only which is of the law, but to that also which is of the faith of Abraham, who is the father of us all.**

**Because of this [it is] of faith, that [it may be] according to grace, for the promise being sure to all the seed, not to that which [is] of the law only, but also to that which [is] of the faith of Abraham,**

17 기록된바 내가 너를 많은 민족의 조상으로 세웠다 하심과 같으니 그의 믿은바 하나님은 죽은 자를 살리시며 없는 것을 있는것 같이 부르시는 이시니라

**As it is written, "I have made you a father of many nations." This is before him whom he believed, God, who gives life to the dead, and calls the things that are not, as though they were.**

**who is father of us all (according as it hath been written -- `A father of many nations I have set thee,`) before Him whom he did believe -- God, who is quickening the dead, and is calling the things that be not as being.**

18 아브라함이 바랄 수 없는 중에 바라고 믿었으니 이는 네 후손이 이같이 되리라 하신 말씀대로 많은 민족의 조상이 되게 하려 하심을 인함이라

**Who in hope believed against hope, to the end that he might become a father of many nations, according to that which had been spoken, "So will your seed be."**

**Who, against hope in hope did believe, for his becoming father of many nations according to that spoken: `So shall thy seed be;`**



- 19 그가 백세나 되어 자기 몸의 죽은 것 같음과 사라의 태의 죽은 것 같음을 알고도 믿음이  
**Without being weakened in faith, he didn't consider his own body, already having been worn out, (he being about a hundred years old), and the deadness of Sarah's womb.**  
**and not having been weak in the faith, he did not consider his own body, already become dead, (being about a hundred years old,) and the deadness of Sarah's womb,**
- 20 믿음이 없어 하나님의 약속을 의심치 않고 믿음에 견고하여져서 하나님께 영광을 돌리며  
**Yet, looking to the promise of God, he wavered not through unbelief, but grew strong through faith, giving glory to God,**  
**and at the promise of God did not stagger in unbelief, but was strengthened in faith, having given glory to God,**
- 21 약속하신 그것을 또한 능히 이루실 줄을 확신하였으니  
**and being fully assured that what he had promised, he was able also to perform.**  
**and having been fully persuaded that what He hath promised He is able also to do:**
- 22 그러므로 이것을 저에게 의로 여기셨느니라  
**Therefore also it was "reckoned to him for righteousness."**  
**wherefore also it was reckoned to him to righteousness.**
- 23 저에게 의로 여기셨다 기록된 것은 아브라함만 위한 것이 아니요  
**Now it was not written that it was accounted to him for his sake alone,**  
**And it was not written on his account alone, that it was reckoned to him,**

- 24 의로 여기심을 받을 우리도 위함이니 곧 예수 우리 주를 죽은 자 가운데서 살리신 이를 믿는 자니라  
**but for our sake also, to whom it will be accounted, who believe in him who raised Jesus, our Lord, from the dead,**  
**but also on ours, to whom it is about to be reckoned -- to us believing on Him who did raise up Jesus our Lord out of the dead,**
- 25 예수는 우리 범죄함을 위하여 내어줌이 되고 또한 우리를 의롭다 하심을 위하여 살아나셨느니라  
**who was delivered up for our trespasses, and was raised for our justification.**  
**who was delivered up because of our offences, and was raised up because of our being declared righteous.**
- 1 그러므로 우리가 믿음으로 의롭다 하심을 얻었은즉 우리 주 예수 그리스도로 말미암아 하나님으로 더불어 화평을 누리자  
**Being therefore justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ; Having been declared righteous, then, by faith, we have peace toward God through our Lord Jesus Christ,**
- 2 또한 그로 말미암아 우리가 믿음으로 서있는 이 은혜에 들어감을 얻었으며 하나님의 영광을 바라고 즐거워하느니라  
**through whom we also have our access by faith into this grace in which we stand. We rejoice in hope of the glory of God.**  
**through whom also we have the access by the faith into this grace in which we have stood, and we boast on the hope of the glory of God.**
- 3 다만 이뿐 아니라 우리가 환난중에도 즐거워하나니 이는 환난은 인내를  
**Not only so, but we also rejoice in our sufferings, knowing that suffering works perseverance;**  
**And not only [so], but we also boast in the tribulations, knowing that the tribulation doth work endurance;**

- 4 인내는 연단을 연단은 소망을 이루는 줄 앎이로다  
**and perseverance, proven character; and proven character, hope:  
 and the endurance, experience; and the experience, hope;**
- 5 소망이 부끄럽게 아니함은 우리에게 주신 성령으로 말미암아 하나님의 사랑이 우리 마음에  
**and hope doesn't disappoint us, because God's love has been poured out into our hearts  
 through the Holy Spirit which was given to us.  
 and the hope doth not make ashamed, because the love of God hath been poured forth in  
 our hearts through the Holy Spirit that hath been given to us.**
- 6 우리가 아직 연약할 때에 기약대로 그리스도께서 경건치 않은 자를 위하여 죽으셨도다  
**For while we were yet weak, at the right time Christ died for the ungodly.  
 For in our being still ailing, Christ in due time did die for the impious;**
- 7 의인을 위하여 죽는 자가 쉽지않고 선인을 위하여 용감히 죽는 자가 혹 있거니와  
**For one will hardly die for a righteous man. For perhaps for a righteous person someone  
 would even dare to die.  
 for scarcely for a righteous man will any one die, for for the good man perhaps some one  
 also doth dare to die;**
- 8 우리가 아직 죄인 되었을 때에 그리스도께서 우리를 위하여 죽으심으로 하나님께서 우리에게  
 대한 자기의 사랑을 확증하셨느니라  
**But God commends his own love toward us, in that while we were yet sinners, Christ died  
 for us.  
 and God doth commend His own love to us, that, in our being still sinners, Christ did die  
 for us;**

- 9 그러면 이제 우리가 그 피를 인하여 의롭다 하심을 얻었은즉 더욱 그로 말미암아 진노하심에서 구원을 얻을 것이니

**Much more then, being now justified by his blood, we will be saved from God's wrath through him.**

**much more, then, having been declared righteous now in his blood, we shall be saved through him from the wrath;**

- 10 곧 우리가 원수 되었을 때에 그 아들의 죽으심으로 말미암아 하나님으로 더불어 화목되었은즉 화목된 자로서는 더욱 그의 살으심을 인하여 구원을 얻을 것이니라

**For if, while we were enemies, we were reconciled to God through the death of his Son, much more, being reconciled, we will be saved by his life.**

**for if, being enemies, we have been reconciled to God through the death of His Son, much more, having been reconciled, we shall be saved in his life.**

- 11 이뿐 아니라 이제 우리로 화목을 얻게 하신 우리 주 예수 그리스도로 말미암아 하나님 안에서 또한 즐거워하느니라

**Not only so, but we also rejoice in God through our Lord Jesus Christ, through whom we have now received the reconciliation.**

**And not only [so], but we are also boasting in God, through our Lord Jesus Christ, through whom now we did receive the reconciliation;**

- 12 이러므로 한 사람으로 말미암아 죄가 세상에 들어오고 죄로 말미암아 사망이 왔나니 이와 같이 모든 사람이 죄를 지었으므로 사망이 모든 사람에게 이르렀느니라

**Therefore, as sin entered into the world through one man, and death through sin; and so death passed to all men, because all sinned.**

**because of this, even as through one man the sin did enter into the world, and through the sin the death; and thus to all men the death did pass through, for that all did sin;**

- 13** 죄가 율법 있기 전에도 세상에 있었으나 율법이 없을 때에는 죄를 죄로 여기지 아니하느니라  
**For until the law, sin was in the world; but sin is not charged when there is no law.**  
**for till law sin was in the world: and sin is not reckoned when there is not law;**
- 14** 그러나 아담으로부터 모세까지 아담의 범죄와 같은 죄를 짓지 아니한 자들 위에도 사망이 왕노릇하였나니 아담은 오실 자의 표상이라  
**Nevertheless death reigned from Adam until Moses, even over those whose sins weren't like Adam's disobedience, who is a foreshadowing of him who was to come.**  
**but the death did reign from Adam till Moses, even upon those not having sinned in the likeness of Adam's transgression, who is a type of him who is coming.**
- 15** 그러나 이 은사는 그 범죄와 같지 아니하니 곧 한 사람의 범죄를 인하여 많은 사람이 죽었은즉 더욱 하나님의 은혜와 또는 한 사람 예수 그리스도의 은혜로 말미암은 선물이 많은 사람에게  
**But the free gift isn't like the trespass. For if by the trespass of the one the many died, much more did the grace of God, and the gift by the grace of the one man, Jesus Christ, abound to the many.**  
**But, not as the offence so also [is] the free gift; for if by the offence of the one the many did die, much more did the grace of God, and the free gift in grace of the one man Jesus Christ, abound to the many;**
- 16** 또 이 선물은 범죄한 한 사람으로 말미암은 것과 같지 아니하니 심판은 한 사람을 인하여 정죄에 이르렀으나 은사는 많은 범죄를 인하여 의롭다 하심에 이름이니라  
**The gift is not as through one who sinned: for the judgment came by one to condemnation, but the free gift came of many trespasses to justification.**  
**and not as through one who did sin [is] the free gift, for the judgment indeed [is] of one to condemnation, but the gift [is] of many offences to a declaration of `Righteous,`**

- 17 한 사람의 범죄를 인하여 사망이 그 한 사람으로 말미암아 왕노릇 하였은즉 더욱 은혜와 의의 선물을 넘치게 받는 자들이 한 분 예수 그리스도로 말미암아 생명 안에서 왕노릇하리로다

**For if by the trespass of the one, death reigned through the one; so much more will those who receive the abundance of grace and of the gift of righteousness reign in life through the one, Jesus Christ.**

**for if by the offence of the one the death did reign through the one, much more those, who the abundance of the grace and of the free gift of the righteousness are receiving, in life shall reign through the one -- Jesus Christ.**

- 18 그런즉 한 범죄로 많은 사람이 정죄에 이른 것 같이 의의 한 행동으로 말미암아 많은 사람이 의롭다 하심을 받아 생명에 이르렀느니라

**So then as through one trespass, all men were condemned; even so through one act of righteousness, all men were justified to life.**

**So, then, as through one offence to all men [it is] to condemnation, so also through one declaration of `Righteous` [it is] to all men to justification of life;**

- 19 한 사람의 순종치 아니함으로 많은 사람이 죄인 된 것같이 한 사람의 순종하심으로 많은 사람이

**For as through the one man`s disobedience many were made sinners, even so through the obedience of the one will many be made righteous.**

**for as through the disobedience of the one man, the many were constituted sinners: so also through the obedience of the one, shall the many be constituted righteous.**

- 20 율법이 가입한 것은 범죄를 더하게 하려 함이라 그러나 죄가 더한 곳에 은혜가 넘쳤나니

**The law came in besides, that the trespass might abound; but where sin abounded, grace did abound more exceedingly;**

**And law came in, that the offence might abound, and where the sin did abound, the grace did overabound,**

- 21 이는 죄가 사망 안에서 왕노릇한 것 같이 은혜도 또한 의로 말미암아 왕노릇하여 우리 주 예수 그리스도로 말미암아 영생에 이르게 하려 함이니라

**that as sin reigned in death, even so might grace reign through righteousness to eternal life through Jesus Christ our Lord.**

**that even as the sin did reign in the death, so also the grace may reign, through righteousness, to life age-during, through Jesus Christ our Lord.**

- 1 그런즉 우리가 무슨 말 하리요 은혜를 더하게 하려고 죄에 거하겠느냐

**What will we say then? Will we continue in sin, that grace may abound?**

**What, then, shall we say? shall we continue in the sin that the grace may abound?**

- 2 그럴 수 없느니라 죄에 대하여 죽은 우리가 어찌 그 가운데 더 살리요

**Certainly not! We who died to sin, how could we live in it any longer?**

**let it not be! we who died to the sin -- how shall we still live in it?**

- 3 무릇 그리스도 예수와 합하여 세례를 받은 우리는 그의 죽으심과 합하여 세례 받은 줄을 알지

**Or don't you know that all we who were baptized into Christ Jesus were baptized into his death?**

**are ye ignorant that we, as many as were baptized to Christ Jesus, to his death were baptized?**

- 4 그러므로 우리가 그의 죽으심과 합하여 세례를 받음으로 그와 함께 장사되었나니 이는 아버지의 영광으로 말미암아 그리스도를 죽은 자 가운데서 살리심과 같이 우리로 또한 새 생명 가운데서

**We were buried therefore with him through baptism to death, that just like Christ was raised from the dead through the glory of the Father, so we also might walk in newness of life.**

**we were buried together, then, with him through the baptism to the death, that even as Christ was raised up out of the dead through the glory of the Father, so also we in newness of life might walk.**

- 5 만일 우리가 그의 죽으심을 본받아 연합한 자가 되었으면 또한 그의 부활을 본받아 연합한 자가  
**For if we have become united with him in the likeness of his death, we will also be part of his resurrection;**  
**For, if we have become planted together to the likeness of his death, [so] also we shall be of the rising again;**
- 6 우리가 알거니와 우리 옛 사람이 예수와 함께 십자가에 못 박힌 것은 죄의 몸이 멸하여 다시는  
우리가 죄에게 종노릇하지 아니하려 함이니  
**knowing this, that our old man was crucified with him, that the body of sin might be done away with, so that we would no longer be in bondage to sin.**  
**this knowing, that our old man was crucified with [him], that the body of the sin may be made useless, for our no longer serving the sin;**
- 7 이는 죽은 자가 죄에서 벗어나 의롭다 하심을 얻었음이니라  
**For he who has died has been freed from sin.**  
**for he who hath died hath been set free from the sin.**
- 8 만일 우리가 그리스도와 함께 죽었으면 또한 그와 함께 살 줄을 믿노니  
**But if we died with Christ, we believe that we will also live with him;**  
**And if we died with Christ, we believe that we also shall live with him,**
- 9 이는 그리스도께서 죽은 자 가운데서 사셨으매 다시 죽지 아니하시고 사망이 다시 그를 주장하지  
못할 줄을 앎이로라  
**knowing that Christ, being raised from the dead, dies no more. Death no more has dominion over him!**  
**knowing that Christ, having been raised up out of the dead, doth no more die, death over him hath no more lordship;**



- 10 그의 죽으심은 죄에 대하여 단번에 죽으심이요 그의 살으심은 하나님께 대하여 살으심이니  
**For the death that he died, he died to sin once; but the life that he lives, he lives to God.  
for in that he died, to the sin he died once, and in that he liveth, he liveth to God;**
- 11 이와 같이 너희도 너희 자신을 죄에 대하여는 죽은 자요 그리스도 예수 안에서 하나님을  
대하여는 산 자로 여길지어다  
**Thus also consider yourselves also to be dead to sin, but alive to God in Christ Jesus our  
Lord.  
so also ye, reckon yourselves to be dead indeed to the sin, and living to God in Jesus  
Christ our Lord.**
- 12 그러므로 너희는 죄로 너희죽을 몸에 왕노릇하지 못하게 하여 몸의 사욕을 순종치 말고  
**Therefore don't let sin reign in your mortal body, that you should obey it in its lusts.  
Let not then the sin reign in your mortal body, to obey it in its desires;**
- 13 또한 너희 지체를 불의의 병기로 죄에게 드리지 말고 오직 너희 자신을 죽은 자 가운데서 다시 산  
자같이 하나님께 드리며 너의 지체를 의의 병기로 하나님께 드리라  
**Neither present your members to sin as instruments of unrighteousness, but present  
yourselves to God, as alive from the dead, and your members as instruments of  
righteousness to God.  
neither present ye your members instruments of unrighteousness to the sin, but present  
yourselves to God as living out of the dead, and your members instruments of  
righteousness to God;**
- 14 죄가 너희를 주관치 못하리니 이는 너희가 법 아래 있지 아니하고 은혜 아래 있음이니라  
**For sin will not have dominion over you. For you are not under law, but under grace.  
for sin over you shall not have lordship, for ye are not under law, but under grace.**

- 15 그런즉 어찌하리요 우리가 법 아래 있지 아니하고 은혜 아래 있으니 죄를 지으리요 그럴 수  
**What then? Will we sin, because we are not under law, but under grace? Certainly not!**  
**What then? shall we sin because we are not under law but under grace? let it not be!**
- 16 너희 자신을 종으로 드러 누구에게 순종하든지 그 순종함을 받는 자의 종이 되는 줄을 너희가  
알지 못하느냐 혹은 죄의 종으로 사망에 이르고 순종의 종으로 의에 이르느니라  
**Don't you know that to whom you present yourselves as servants to obedience, his  
servants you are whom you obey; whether of sin to death, or of obedience to  
righteousness?**  
**have ye not known that to whom ye present yourselves servants for obedience, servants  
ye are to him to whom ye obey, whether of sin to death, or of obedience to  
righteousness?**
- 17 하나님께 감사하리로다 너희가 본래 죄의 종이더니 너희에게 전하여 준바 교훈의 본을 마음으로  
**But thanks be to God, that, whereas you were servants of sin, you became obedient from  
the heart to that form of teaching whereunto you were delivered.**  
**and thanks to God, that ye were servants of the sin, and -- were obedient from the heart to  
the form of teaching to which ye were delivered up;**
- 18 죄에게서 해방되어 의에게 종이 되었느니라  
**Being made free from sin, you became servants of righteousness.**  
**and having been freed from the sin, ye became servants to the righteousness.**

- 19 너희 육신이 연약하므로 내가 사람의 예대로 말하노니 전에 너희가 너희 지체를 부정과 불법에 드러 불법에 이른 것같이 이제는 너희 지체를 의에게 종으로 드러 거룩함에 이르라

**I speak in human terms because of the weakness of your flesh, for as you presented your members as servants to uncleanness and to wickedness upon wickedness, even so now present your members as servants to righteousness for sanctification.**

**In the manner of men I speak, because of the weakness of your flesh, for even as ye did present your members servants to the uncleanness and to the lawlessness -- to the lawlessness, so now present your members servants to the righteousness -- to sanctification,**

- 20 너희가 죄의 종이 되었을 때에는 의에 대하여 자유하였느니라

**For when you were servants of sin, you were free in regard to righteousness. for when ye were servants of the sin, ye were free from the righteousness,**

- 21 너희가 그 때에 무슨 열매를 얻었느냐 이제는 너희가 그 일을 부끄러워하나니 이는 그 마지막이

**What fruit then did you have at that time in the things of which you are now ashamed? For the end of those things is death.**

**what fruit, therefore, were ye having then, in the things of which ye are now ashamed? for the end of those [is] death.**

- 22 그러나 이제는 너희가 죄에게서 해방되고 하나님께 종이 되어 거룩함에 이르는 열매를 얻었으니 이 마지막은 영생이라

**But now, being made free from sin, and having become servants of God, you have your fruit of sanctification, and the result of eternal life.**

**And now, having been freed from the sin, and having become servants to God, ye have your fruit -- to sanctification, and the end life age-during;**

23 죄의 삯은 사망이요 하나님의 은사는 그리스도 예수 우리 주 안에 있는 영생이니라

**For the wages of sin is death, but the free gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.**

**for the wages of the sin [is] death, and the gift of God [is] life age-during in Christ Jesus our Lord.**

1 형제들아 내가 법 아는 자들에게 말하노니 너희는 율법이 사람의 살 동안만 그를 주관하는 줄

**Or don't you know, brothers (for I speak to men who know the law), that the law has dominion over a man for as long as he lives?**

**Are ye ignorant, brethren -- for to those knowing law I speak -- that the law hath lordship over the man as long as he liveth?**

2 남편 있는 여인이 그 남편 생전에는 법으로 그에게 매인바 되나 만일 그 남편이 죽으면 남편의 법에서 벗어났느니라

**For the woman that has a husband is bound by law to the husband while he lives, but if the husband dies, she is discharged from the law of the husband.**

**for the married woman to the living husband hath been bound by law, and if the husband may die, she hath been free from the law of the husband;**

3 그러므로 만일 그 남편 생전에 다른 남자에게 가면 음부라 이르되 남편이 죽으면 그 법에서 자유케 되나니 다른 남자에게 갈지라도 음부가 되지 아니하느니라

**So then if, while the husband lives, she is joined to another man, she would be called an adulteress. But if the husband dies, she is free from the law, so that she is no adulteress, though she is joined to another man.**

**so, then, the husband being alive, an adulteress she shall be called if she may become another man`s; and if the husband may die, she is free from the law, so as not to be an adulteress, having become another man`s.**

- 4 그러므로 내 형제들아 너희도 그리스도의 몸으로 말미암아 율법에 대하여 죽임을 당하였으니 이는 다른이 곧 죽은 자 가운데서 살아나신 이에게 가서 우리로 하나님을 위하여 열매를 맺히게

**Therefore, my brothers, you also were made dead to the law through the body of Christ, that you would be joined to another, to him who was raised from the dead, that we might bring forth fruit to God.**

**So that, my brethren, ye also were made dead to the law through the body of the Christ, for your becoming another`s, who out of the dead was raised up, that we might bear fruit to God;**

- 5 우리가 육신에 있을 때에는 율법으로 말미암는 죄의 정욕이 우리 지체 중에 역사하여 우리로 사망을 위하여 열매를 맺게 하였더니

**For when we were in the flesh, the sinful passions which were through the law, worked in our members to bring forth fruit to death.**

**for when we were in the flesh, the passions of the sins, that [are] through the law, were working in our members, to bear fruit to the death;**

- 6 이제는 우리가 얽매였던 것에 대하여 죽었으므로 율법에서 벗어났으니 이러므로 우리가 영의 새로운 것으로 섬길 것이요 의문의 묵은 것으로 아니할지니라

**But now we have been discharged from the law, having died to that in which we were held; so that we serve in newness of the spirit, and not in oldness of the letter.**

**and now we have ceased from the law, that being dead in which we were held, so that we may serve in newness of spirit, and not in oldness of letter.**

- 7 그런즉 우리가 무슨 말 하리요 율법이 죄냐 그럴 수 없느니라 율법으로 말미암지 않고는 내가 죄를 알지 못하였니 곧 율법이 탐내지 말라 하지 아니하였더라면 내가 탐심을 알지 못하였으리라

**What will we say then? Is the law sin? Certainly not! However, I wouldn`t have known sin, except through the law. For I wouldn`t have known coveting, unless the law had said, "You shall not covet."**

**What, then, shall we say? the law [is] sin? let it not be! but the sin I did not know except through law, for also the covetousness I had not known if the law had not said:**

- 8 그러나 죄가 기회를 타서 계명으로 말미암아 내 속에서 각양 탐심을 이루었나니 이는 법이 없으면 죄가 죽은 것임이니라

**But sin, finding occasion through the commandment, produced in me all kinds of coveting. For apart from the law, sin is dead.**

**`Thou shalt not covet;` and the sin having received an opportunity, through the command, did work in me all covetousness -- for apart from law sin is dead.**

- 9 전에 법을 깨달지 못할 때에는 내가 살았더니 계명이 이르매 죄는 살아나고 나는 죽었도다

**I was alive apart from the law once, but when the commandment came, sin revived, and I died.**

**And I was alive apart from law once, and the command having come, the sin revived, and I died;**

- 10 생명에 이르게 할 그 계명이 내게 대하여 도리어 사망에 이르게 하는 것이 되었도다

**The commandment, which was to life, this I found to be to death; and the command that [is] for life, this was found by me for death;**

- 11 죄가 기회를 타서 계명으로 말미암아 나를 속이고 그것으로 나를 죽였는지라

**for sin, finding occasion through the commandment, deceived me, and through it killed for the sin, having received an opportunity, through the command, did deceive me, and through it did slay [me];**

- 12 이로 보건대 율법도 거룩하며 계명도 거룩하며 의로우며 선하도다

**So that the law is holy, and the commandment holy, and righteous, and good. so that the law, indeed, [is] holy, and the command holy, and righteous, and good.**

- 13 그런즉 선한 것이 내게 사망이 되었느냐 그럴 수 없느니라 오직 죄가 죄로 드러나기 위하여 선한 그것으로 말미암아 나를 죽게 만들었으니 이는 계명으로 말미암아 죄로 심히 죄되게 하려 함이니라

**Did then that which is good become death to me? Certainly not! But sin, that it might be shown to be sin, by working death to me through that which is good; that through the commandment sin might become exceeding sinful.**

**That which is good then, to me hath it become death? let it not be! but the sin, that it might appear sin, through the good, working death to me, that the sin might become exceeding sinful through the command,**

- 14 우리가 율법은 신령한 줄 알거니와 나는 육신에 속하여 죄 아래 팔렸도다

**For we know that the law is spiritual, but I am fleshly, sold under sin.**

**for we have known that the law is spiritual, and I am fleshly, sold by the sin;**

- 15 나의 행하는 것을 내가 알지 못하노니 곧 원하는 이것은 행하지 아니하고 도리어 미워하는

**For I don't know what I am doing. For I don't practice what I desire to do; but what I hate, that I do.**

**for that which I work, I do not acknowledge; for not what I will, this I practise, but what I hate, this I do.**

- 16 만일 내가 원치 아니하는 그것을 하면 내가 이로 율법의 선한 것을 시인하노니

**But if what I don't desire, that I do, I consent to the law that it is good.**

**And if what I do not will, this I do, I consent to the law that [it is] good,**

- 17 이제는 이것을 행하는 자가 내가 아니요 내 속에 거하는 죄니라

**So now it is no more I that do it, but sin which dwells in me.**

**and now it is no longer I that work it, but the sin dwelling in me,**

- 18 내 속 곧 내 육신에 선한 것이 거하지 아니하는 줄을 아노니 원함은 내게 있으나 선을 행하는 것은  
**For I know that in me, that is, in my flesh, dwells no good thing. For desire is present with me, but I don't find it doing that which is good.**  
**for I have known that there doth not dwell in me, that is, in my flesh, good: for to will is present with me, and to work that which is right I do not find,**
- 19 내가 원하는 바 선은 하지 아니하고 도리어 원치 아니하는 바 악은 행하는도다  
**For the good which I desire, I don't do; but the evil which I don't desire, that I practice.**  
**for the good that I will, I do not; but the evil that I do not will, this I practise.**
- 20 만일 내가 원치 아니하는 그것을 하면 이를 행하는 자가 내가 아니요 내 속에 거하는 죄니라  
**But if what I don't desire, that I do, it is no more I that do it, but sin which dwells in me.**  
**And if what I do not will, this I do, it is no longer I that work it, but the sin that is dwelling in me.**
- 21 그러므로 내가 한 법을 깨달았노니 곧 선을 행하기 원하는 나에게 악이 함께 있는 것이로다  
**I find then the law, that, to me, while I desire to do good, evil is present.**  
**I find, then, the law, that when I desire to do what is right, with me the evil is present,**
- 22 내 속 사람으로는 하나님의 법을 즐거워하되  
**For I delight in God's law after the inward man,**  
**for I delight in the law of God according to the inward man,**



- 23 내 지체 속에서 한 다른 법이 내 마음의 법과 싸워 내 지체 속에 있는 죄의 법 아래로 나를 사로잡아 오는 것을 보는도다

**but I see a different law in my members, warring against the law of my mind, and bringing me into captivity under the law of sin which is in my members.**

**and I behold another law in my members, warring against the law of my mind, and bringing me into captivity to the law of the sin that [is] in my members.**

- 24 오호라 ! 나는 곤고한 사람이로다 이 사망의 몸에서 누가 나를 건져내랴

**What a wretched man I am! Who will deliver me out of the body of this death?**

**A wretched man I [am]! who shall deliver me out of the body of this death?**

- 25 우리 주 예수 그리스도로 말미암아 하나님께 감사하리로다 그런즉 내 자신이 마음으로는 하나님의 법을 육신으로는 죄의 법을 섬기노라

**I thank God through Jesus Christ, our Lord. So then I of myself with the mind, indeed serve the law of God, but with the flesh the law of sin.**

**I thank God -- through Jesus Christ our Lord; so then, I myself indeed with the mind do serve the law of God, and with the flesh, the law of sin.**

- 1 그러므로 이제 그리스도 예수 안에 있는 자에게는 결코 정죄함이 없나니

**There is therefore now no condemnation to those who are in Christ Jesus, who don't walk according to the flesh, but according to the Spirit.**

**There is, then, now no condemnation to those in Christ Jesus, who walk not according to the flesh, but according to the Spirit;**

- 2 이는 그리스도 예수 안에 있는 생명의 성령의 법이 죄와 사망의 법에서 너를 해방하였음이라

**For the law of the Spirit of life in Christ Jesus made me free from the law of sin and of death.**

**for the law of the Spirit of the life in Christ Jesus did set me free from the law of the sin and of the death;**

- 3 율법이 육신으로 말미암아 연약하여 할 수 없는 그것을 하나님은 하시나니 곧 죄를 인하여 자기 아들을 죄 있는 육신의 모양으로 보내어 육신에 죄를 정하사

**For what the law couldn't do, in that it was weak through the flesh, God, sending his own Son in the likeness of sinful flesh and for sin, condemned sin in the flesh;**

**for what the law was not able to do, in that it was weak through the flesh, God, His own Son having sent in the likeness of sinful flesh, and for sin, did condemn the sin in the flesh,**

- 4 육신을 좇지 않고 그 영을 좇아 행하는 우리에게 율법의 요구를 이루어지게 하려 하심이니라

**that the ordinance of the law might be fulfilled in us, who walk not after the flesh, but after the Spirit.**

**that the righteousness of the law may be fulfilled in us, who do not walk according to the flesh, but according to the Spirit.**

- 5 육신을 좇는 자는 육신의 일을 영을 좇는 자는 영의 일을 생각하나니

**For those who are after the flesh set their minds on the things of the flesh, but those who are after the Spirit the things of the Spirit.**

**For those who are according to the flesh, the things of the flesh do mind; and those according to the Spirit, the things of the Spirit;**

- 6 육신의 생각은 사망이요 영의 생각은 생명과 평안이니라

**For the mind of the flesh is death, but the mind of the Spirit is life and peace;**

**for the mind of the flesh [is] death, and the mind of the Spirit -- life and peace;**

- 7 육신의 생각은 하나님과 원수가 되나니 이는 하나님의 법에 굴복치 아니할 뿐 아니라 할수도

**because the mind of the flesh is hostile towards God; for it is not subject to God's law, neither indeed can it be.**

**because the mind of the flesh [is] enmity to God, for to the law of God it doth not subject itself,**

8 육신에 있는 자들은 하나님을 기쁘시게 할 수 없느니라

**Those who are in the flesh can't please God.**

**for neither is it able; and those who are in the flesh are not able to please God.**

9 만일 너희 속에 하나님의 영이 거하시면 너희가 육신에 있지 아니하고 영에 있나니 누구든지 그리스도의 영이 없으면 그리스도의 사람이 아니라

**But you are not in the flesh but in the Spirit, if it is so that the Spirit of God dwells in you. But if any man doesn't have the Spirit of Christ, he is not his.**

**And ye are not in the flesh, but in the Spirit, if indeed the Spirit of God doth dwell in you; and if any one hath not the Spirit of Christ -- this one is not His;**

10 또 그리스도께서 너희 안에 계시면 몸은 죄로 인하여 죽은 것이나 영은 의를 인하여 산 것이니라

**If Christ is in you, the body is dead because of sin, but the spirit is alive because of righteousness.**

**and if Christ [is] in you, the body, indeed, [is] dead because of sin, and the Spirit [is] life because of righteousness,**

11 예수를 죽은 자 가운데서 살리신 이의 영이 너희 안에 거하시면 그리스도 예수를 죽은 자 가운데서 살리신 이가 너희 안에 거하시는 그의 영으로 말미암아 너희 죽을 몸도 살리시리라

**But if the Spirit of him who raised up Jesus from the dead dwells in you, he who raised up Christ Jesus from the dead will also give life to your mortal bodies through his Spirit who dwells in you.**

**and if the Spirit of Him who did raise up Jesus out of the dead doth dwell in you, He who did raise up the Christ out of the dead shall quicken also your dying bodies, through His Spirit dwelling in you.**

12 그러므로 형제들아 우리가 빚진 자로되 육신에게 저서 육신대로 살 것이 아니니라

**So then, brothers, we are debtors, not to the flesh, to live after the flesh.**

**So, then, brethren, we are debtors, not to the flesh, to live according to the flesh;**

- 13 너희가 육신대로 살면 반드시 죽을 것이로되 영으로써 몸의 행실을 죽이면 살리니  
**For if you live after the flesh, you must die; but if by the Spirit you put to death the deeds of the body, you will live.**  
**for if according to the flesh ye do live, ye are about to die; and if, by the Spirit, the deeds of the body ye put to death, ye shall live;**
- 14 무릇 하나님의 영으로 인도함을 받는 그들은 곧 하나님의 아들이라  
**For as many as are led by the Spirit of God, these are children of God.**  
**for as many as are led by the Spirit of God, these are the sons of God;**
- 15 너희는 다시 무서워하는 종의 영을 받지 아니하였고 양자의 영을 받았으므로 아바 아버지라  
**For you didn't receive the spirit of bondage again to fear, but you received the spirit of adoption, whereby we cry, "Abba! Father!"**  
**for ye did not receive a spirit of bondage again for fear, but ye did receive a spirit of adoption in which we cry, `Abba -- Father.`**
- 16 성령이 친히 우리 영으로 더불어 우리가 하나님의 자녀인 것을 증거하시나니  
**The Spirit himself testifies with our spirit that we are children of God;**  
**The Spirit himself doth testify with our spirit, that we are children of God;**
- 17 자녀이면 또한 후사 곧 하나님의 후사요 그리스도와 함께 한 후사니 우리가 그와 함께 영광을 받기 위하여 고난도 함께 받아야 될 것이니라  
**and if children, then heirs; heirs of God, and joint-heirs with Christ; if indeed we suffer with him, that we may also be glorified with him.**  
**and if children, also heirs, heirs, indeed, of God, and heirs together of Christ -- if, indeed, we suffer together, that we may also be glorified together.**

18 생각건대 현재의 고난은 장차 우리에게 나타날 영광과 족히 비교할 수 없도다

**For I consider that the sufferings of this present time are not worthy to be compared with the glory which will be revealed toward us.**

**For I reckon that the sufferings of the present time [are] not worthy [to be compared] with the glory about to be revealed in us;**

19 피조물의 고대하는 바는 하나님의 아들들의 나타나는 것이니

**For the creation waits with eager expectation for the sons of God to be revealed.**

**for the earnest looking out of the creation doth expect the revelation of the sons of God;**

20 피조물이 허무한데 굴복하는 것은 자기 뜻이 아니요 오직 굴복케 하시는 이로 말미암음이라

**For the creation was subjected to vanity, not of its own will, but by reason of him who subjected it, in hope**

**for to vanity was the creation made subject -- not of its will, but because of Him who did subject [it] -- in hope,**

21 그 바라는 것은 피조물도 썩어짐의 종노릇한 데서 해방되어 하나님의 자녀들의 영광의 자유에 이르는 것이니라

**that the creation itself also will be delivered from the bondage of decay into the liberty of the glory of the children of God.**

**that also the creation itself shall be set free from the servitude of the corruption to the liberty of the glory of the children of God;**

22 피조물이 다 이제까지 함께 탄식하며 함께 고통하는 것을 우리가 아나니

**For we know that the whole creation groans and travails in pain together until now.**

**for we have known that all the creation doth groan together, and doth travail in pain together till now.**

- 23 이뿐 아니라 또한 우리 곧 성령의 처음 익은 열매를 받은 우리까지도 속으로 탄식하여 양자 될 것 곧 우리 몸의 구속을 기다리느니라

**Not only so, but ourselves also, who have the first fruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for adoption, the redemption of our body.**

**And not only [so], but also we ourselves, having the first-fruit of the Spirit, we also ourselves in ourselves do groan, adoption expecting -- the redemption of our body;**

- 24 우리가 소망으로 구원을 얻었으매 보이는 소망이 소망이 아니니 보는 것을 누가 바라리요

**For we were saved in hope, but hope that is seen is not hope. For who hopes for that which he sees?**

**for in hope we were saved, and hope beheld is not hope; for what any one doth behold, why also doth he hope for [it]?**

- 25 만일 우리가 보지 못하는 것을 바라면 참음으로 기다릴지니라

**But if we hope for that which we don't see, we wait for it with patience.**

**and if what we do not behold we hope for, through continuance we expect [it].**

- 26 이와 같이 성령도 우리 연약함을 도우시나니 우리가 마땅히 빌 바를 알지 못하나 오직 성령이 말할 수 없는 탄식으로 우리를 위하여 친히 간구하시느니라

**In the same way, the Spirit also helps our weaknesses, for we don't know how to pray as we ought. But the Spirit himself makes intercession for us with groanings which can't be uttered.**

**And, in like manner also, the Spirit doth help our weaknesses; for, what we may pray for, as it behoveth [us], we have not known, but the Spirit himself doth make intercession for us with groanings unutterable,**

- 27 마음을 감찰하시는 이가 성령의 생각을 아시나니 이는 성령이 하나님의 뜻대로 성도를 위하여  
**He who searches the hearts knows what is on the Spirit`s mind, because he makes intercession for the saints according to God.**  
**and He who is searching the hearts hath known what [is] the mind of the Spirit, because according to God he doth intercede for saints.**
- 28 우리가 알거니와 하나님을 사랑하는 자 곧 그 뜻대로 부르심을 입은 자들에게는 모든 것이 합력하여 선을 이루느니라  
**We know that all things work together for good for those who love God, to those who are called according to his purpose.**  
**And we have known that to those loving God all things do work together for good, to those who are called according to purpose;**
- 29 하나님이 미리 아신 자들로 또한 그 아들의 형상을 본받게 하기 위하여 미리 정하셨으니 이는 그로 많은 형제 중에서 맏아들이 되게 하려 하심이니라  
**For whom he foreknew, he also predestined to be conformed to the image of his Son, that he might be the firstborn among many brothers.**  
**because whom He did foreknow, He also did fore-appoint, conformed to the image of His Son, that he might be first-born among many brethren;**
- 30 또 미리 정하신 그들을 또한 부르시고 부르신 그들을 또한 의롭다 하시고 의롭다 하신 그들을 또한 영화롭게 하셨느니라  
**Whom he foreordained, them he also called. Whom he called, them he also justified. Whom he justified, them he also glorified.**  
**and whom He did fore-appoint, these also He did call; and whom He did call, these also He declared righteous; and whom He declared righteous, these also He did glorify.**

- 31 그런즉 이 일에 대하여 우리가 무슨 말 하리요 만일 하나님이 우리를 위하시면 누가 우리를  
**What then will we say about these things? If God is for us, who can be against us?**  
**What, then, shall we say unto these things? if God [is] for us, who [is] against us?**
- 32 자기 아들을 아끼지 아니하시고 우리 모든 사람을 위하여 내어 주신 이가 어찌 그 아들과 함께  
모든 것을 우리에게 은사로 주지 아니하시겠느냐  
**He who didn't spare his own Son, but delivered him up for us all, how would he not also  
with him freely give us all things?**  
**He who indeed His own Son did not spare, but for us all did deliver him up, how shall He  
not also with him the all things grant to us?**
- 33 누가 능히 하나님의 택하신 자들을 송사하리요 의롭다 하신 이는 하나님이시니  
**Who could bring a charge against God's elect? It is God who justifies.**  
**Who shall lay a charge against the choice ones of God? God [is] He that is declaring  
righteous,**
- 34 누가 정죄하리요 죽으실 뿐 아니라 다시 살아나신 이는 그리스도 예수시니 그는 하나님 우편에  
계신 자요 우리를 위하여 간구하시는 자시니라  
**Who is he who condemns? It is Christ who died, yea rather, who was raised from the dead,  
who is at the right hand of God, who also makes intercession for us.**  
**who [is] he that is condemning? Christ [is] He that died, yea, rather also, was raised up;  
who is also on the right hand of God -- who also doth intercede for us.**
- 35 누가 우리를 그리스도의 사랑에서 끊으리요 환난이나 곤고나 핍박이나 기근이나 적신이나  
**Who shall separate us from the love of Christ? Could oppression, or anguish, or  
persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?**  
**Who shall separate us from the love of the Christ? tribulation, or distress, or persecution,  
or famine, or nakedness, or peril, or sword?**



- 36 기록된바 우리가 종일 주를 위하여 죽임을 당케 되며 도살할 양같이 여김을 받았나이다 함과  
**Even as it is written, "For your sake we are killed all day long. We were accounted as sheep for the slaughter."**  
**(according as it hath been written -- `For Thy sake we are put to death all the day long, we were reckoned as sheep of slaughter,`)**
- 37 그러나 이 모든 일에 우리를 사랑하시는 이로 말미암아 우리가 넉넉히 이기느니라  
**No, in all these things, we are more than conquerors through him who loved us. but in all these we more than conquer, through him who loved us;**
- 38 내가 확신하노니 사망이나 생명이나 천사들이나 권세자들이나 현재 일이나 장래 일이나  
**For I am persuaded, that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor things present, nor things to come, nor powers,**  
**for I am persuaded that neither death, nor life, nor messengers, nor principalities, nor powers, nor things present,**
- 39 높음이나 깊음이나 다른 아무 피조물이라도 우리를 우리 주 그리스도 예수 안에 있는 하나님의 사랑에서 끊을 수 없으리라  
**nor height, nor depth, nor any other creature, will be able to separate us from the love of God, which is in Christ Jesus our Lord.**  
**nor things about to be, nor height, nor depth, nor any other created thing, shall be able to separate us from the love of god, that [is] in Christ Jesus our Lord.**
- 1 내가 그리스도 안에서 참말을 하고 거짓말을 아니하노라 내게 큰 근심이 있는 것과 마음에 그치지 않는 고통이 있는 것을 내 양심이 성령 안에서 나로 더불어 증거하노니  
**I tell the truth in Christ. I am not lying, my conscience testifying with me in the Holy Spirit, Truth I say in Christ, I lie not, my conscience bearing testimony with me in the Holy Spirit,**

## 2 ( 1절과 같음 )

**that I have great sorrow and unceasing pain in my heart.**

**that I have great grief and unceasing pain in my heart --**

## 3 나의 형제 곧 골육의 친척을 위하여 내 자신이 저주를 받아 그리스도에게서 끊어질지라도 원하는

**For I could wish that I myself were accursed from Christ for my brothers` sake, my relatives according to the flesh,**

**for I was wishing, I myself, to be anathema from the Christ -- for my brethren, my kindred, according to the flesh,**

## 4 저희는 이스라엘 사람이라 저희에게는 양자 됨과 영광과 언약들과 율법을 세우신 것과 예배와

**who are Israelites; whose is the adoption, the glory, the covenants, the giving of the law, the service, and the promises;**

**who are Israelites, whose [is] the adoption, and the glory, and the covenants, and the lawgiving, and the service, and the promises,**

## 5 조상들도 저희 것이요 육신으로하면 그리스도가 저희에게서 나셨으니 저는 만물 위에 계셔 세세에 찬양을 받으실 하나님이니라 아멘

**whose are the fathers, and of whom is Christ as concerning the flesh, who is over all, God, blessed forever. Amen.**

**whose [are] the fathers, and of whom [is] the Christ, according to the flesh, who is over all, God blessed to the ages. Amen.**

## 6 또한 하나님의 말씀이 폐하여진것 같지 않도다 이스라엘에게서 난 그들이 다 이스라엘이 아니요

**But it is not as though the word of God has come to nothing. For they are not all Israel, that are of Israel.**

**And it is not possible that the word of God hath failed; for not all who [are] of Israel are these Israel;**

- 7 또한 아브라함의 씨가 다 그 자녀가 아니라 오직 이삭으로부터 난 자라야 네 씨라 칭하리라  
**Neither, because they are Abraham`s seed, are they all children. But, "In Isaac will your seed be called."**  
**nor because they are seed of Abraham [are] all children, but -- `in Isaac shall a seed be called to thee;`**
- 8 곧 육신의 자녀가 하나님의 자녀가 아니라 오직 약속의 자녀가 씨로 여기심을 받느니라  
**That is, it is not the children of the flesh who are children of God, but the children of the promise are counted as a seed.**  
**that is, the children of the flesh -- these [are] not children of God; but the children of the promise are reckoned for seed;**
- 9 약속의 말씀은 이것이라 명년 이때에 내가 이르리니 사라에게 아들이 있으리라 하시니라  
**For this is a word of promise, "At the appointed time I will come, and Sarah will have a son."**  
**for the word of promise [is] this; `According to this time I will come, and there shall be to Sarah a son.`**
- 10 이뿐 아니라 또한 리브가가 우리 조상 이삭 한 사람으로 말미암아 잉태하였는데  
**Not only so, but Rebecca also conceived by one, by our father Isaac.**  
**And not only [so], but also Rebecca, having conceived by one -- Isaac our father --**
- 11 그 자식들이 아직 나지도 아니하고 무슨 선이나 악을 행하지 아니 한 때에 택하심을 따라 되는 하나님의 뜻이 행위로 말미암지 않고 오직 부르시는 이에게로 말미암아 서게 하려 하사  
**For being not yet born, neither having done anything good or bad, that the purpose of God according to election might stand, not of works, but of him who calls,**  
**(for they being not yet born, neither having done anything good or evil, that the purpose of God, according to choice, might remain; not of works, but of Him who is calling,) it was said to her --**

- 12 리브가에게 이르시되 큰 자가 어린 자를 섬기리라 하셨나니  
**it was said to her, "The elder will serve the younger."**  
**`The greater shall serve the less;`**
- 13 기록된 바 내가 아곱은 사랑하고 에서는 미워하였다 하심과 같으니라  
**Even as it is written, "Jacob I loved, but Esau I hated."**  
**according as it hath been written, `Jacob I did love, and Esau I did hate.`**
- 14 그런즉 우리가 무슨 말 하리요 하나님께 불의가 있느냐 그럴 수 없느니라  
**What will we say then? Is there unrighteousness with God? Certainly not!**  
**What, then, shall we say? unrighteousness [is] with God? let it not be!**
- 15 모세에게 이르시되 내가 긍휼히 여길 자를 긍휼히 여기고 불쌍히 여길 자를 불쌍히 여기리라  
**For he said to Moses, "I will have mercy on whom I have mercy, and I will have compassion on whom I have compassion."**  
**for to Moses He saith, `I will do kindness to whom I do kindness, and I will have compassion on whom I have compassion;`**
- 16 그런즉 원하는 자로 말미암음도 아니요 달음박질하는 자로 말미암음도 아니요 오직 긍휼히 여기시는 하나님으로 말미암음이니라  
**So then it is not of him who wills, nor of him who runs, but of God who has mercy.**  
**so, then -- not of him who is willing, nor of him who is running, but of God who is doing kindness:**

- 17 성경이 바로에게 이르시되 내가 이 일을 위하여 너를 세웠으니 곧 너로 말미암아 내 능력을 보이고 내 이름이 온 땅에 전파되게 하려 함이로라 하셨으니

**For the scripture says to Pharaoh, "For this very purpose I caused you to be raised up, that I might show in you my power, and that my name might be published abroad in all the earth."**

**for the Writing saith to Pharaoh -- `For this very thing I did raise thee up, that I might shew in thee My power, and that My name might be declared in all the land;`**

- 18 그런즉 하나님께서 하고자 하시는 자를 긍휼히 여기시고 하고자 하시는 자를 강박케 하시느니라

**So then, he has mercy on whom he desires, and he hardens whom he desires.**

**so, then, to whom He willeth, He doth kindness, and to whom He willeth, He doth harden.**

- 19 혹 네가 내게 말하기를 그러면 하나님이 어찌하여 허물하시느뇨 누가 그 뜻을 대적하느뇨 하리니

**You will say then to me, "Why does he still find fault? For who withstands his will?"**

**Thou wilt say, then, to me, `Why yet doth He find fault? for His counsel who hath resisted?`**

- 20 이 사람아 ! 네가 뉘기에 감히 하나님을 힐문하느뇨 지음을 받은 물건이 지은 자에게 어찌 나를 이같이 만들었느냐 말하겠느뇨

**But no, man, who are you who replies against God? Will the thing formed ask him who formed it, "Why did you make me like this?"**

**nay, but, O man, who art thou that art answering again to God? shall the thing formed say to Him who did form [it], Why me didst thou make thus?**

- 21 토기장이가 진흙 한 덩이로 하나는 귀히 쓸 그릇을 하나는 천히 쓸 그릇을 만드는 권이 없느냐

**Or hasn't the potter a right over the clay, from the same lump to make one part a vessel for honor, and another for dishonor?**

**hath not the potter authority over the clay, out of the same lump to make the one vessel to honour, and the one to dishonour?**

- 22** 만일 하나님이 그 진노를 보이시고 그 능력을 알게 하고자 하사 멸하기로 준비된 진노의 그릇을 오래 참으심으로 관용하시고

**What if God, willing to show his wrath, and to make his power known, endured with much patience vessels of wrath made for destruction,**

**And if God, willing to shew the wrath and to make known His power, did endure, in much long suffering, vessels of wrath fitted for destruction,**

- 23** 또한 영광 받기로 예비하신 바 긍휼의 그릇에 대하여 그 영광의 부요함을 알게 하고자 하셨을지라도 무슨 말 하리요

**and that he might make known the riches of his glory on vessels of mercy, which he prepared beforehand for glory,**

**and that He might make known the riches of His glory on vessels of kindness, that He before prepared for glory, whom also He did call -- us --**

- 24** 이 그릇은 우리니 곧 유대인 중에서뿐 아니라 이방인 중에서도 부르신 자니라

**us, whom he also called, not from the Jews only, but also from the Gentiles?  
not only out of Jews, but also out of nations,**

- 25** 호세아 글에도 이르기를 내가 내 백성 아닌 자를 내 백성이라 사랑치 아니한 자를 사랑한 자라

**As he says also in Hosea, "I will call them `my people,` which were not my people; And her `beloved,` who was not beloved."**

**as also in Hosea He saith, `I will call what [is] not My people -- My people; and her not beloved -- Beloved,**

- 26** 너희는 내 백성이 아니라 한 그곳에서 저희가 살아계신 하나님의 아들이라 부름을 얻으리라 함과

**"It will be that in the place where it was said to them, `You are not my people,` There will they be called `sons of the living God.`"**

**and it shall be -- in the place where it was said to them, Ye [are] not My people; there they shall be called sons of the living God.`**

- 27 또 이사야가 이스라엘에 관하여 외치되 이스라엘 못 자손의 수가 비록 바다의 모래 같을지라도 남은 자만 구원을 얻으리니

**Isaiah cries concerning Israel, "If the number of the children of Israel are as the sand of the sea, It is the remnant who will be saved;**

**And Isaiah doth cry concerning Israel, `If the number of the sons of Israel may be as the sand of the sea, the remnant shall be saved;**

- 28 주께서 땅 위에서 그 말씀을 이루사 필하시고 끝내시리라 하셨느니라

**For He will finish the work and cut it short in righteousness, Because the LORD will make a short work upon the earth."**

**for a matter He is finishing, and is cutting short in righteousness, because a matter cut short will the Lord do upon the land.**

- 29 또한 이사야가 미리 말한 바 만일 만군의 주께서 우리에게 씨를 남겨 두시지 아니하셨더라면 우리가 소돔과 같이 되고 고모라와 같았으리로다 함과 같으니라

**As Isaiah has said before, "Unless the Lord of Hosts had left us a seed, We would have become like Sodom, And would have been made like Gomorrah."**

**and according as Isaiah saith before, `Except the Lord of Sabaoth did leave to us a seed, as Sodom we had become, and as Gomorrah we had been made like.`**

- 30 그런즉 우리가 무슨 말 하리요 의를 좇지 아니한 이방인들이 의를 얻었으니 곧 믿음에서 난 의요

**What will we say then? That the Gentiles, who didn't follow after righteousness, attained to righteousness, even the righteousness which is of faith;**

**What, then, shall we say? that nations who are not pursuing righteousness did attain to righteousness, and righteousness that [is] of faith,**

- 31 의의 법을 좇아간 이스라엘은 법에 이르지 못하였으니

**but Israel, following after a law of righteousness, didn't arrive at the law of righteousness. and Israel, pursuing a law of righteousness, at a law of righteousness did not arrive;**

- 32 어찌 그러하뇨 이는 저희가 믿음에 의지하지 않고 행위에 의지함이라 부딪힐 돌에 부딪혔느니라  
**Why? Because they didn't seek it by faith, but as it were by works of the law. They stumbled over the stumbling stone;**  
**wherefore? because -- not by faith, but as by works of law; for they did stumble at the stone of stumbling,**
- 33 기록된바 보라 내가 부딪히는 돌과 거치는 반석을 시온에 두노니 저를 믿는 자는 부끄러움을 당치 아니 하리라 함과 같으니라  
**even as it is written, "Behold, I lay in Zion a stone of stumbling and a rock of offense. And no one who believes in him will be put to shame."**  
**according as it hath been written, `Lo, I place in Sion a stone of stumbling and a rock of offence; and every one who is believing thereon shall not be ashamed.`**
- 1 형제들아 내 마음에 원하는 바와 하나님께 구하는 바는 이스라엘을 위함이니 곧 저희로 구원을  
**Brothers, my heart's desire and my prayer to God is for Israel, that they may be saved.**  
**Brethren, the pleasure indeed of my heart, and my supplication that [is] to God for Israel, is -- for salvation;**
- 2 내가 증거하노니 저희가 하나님께 열심이 있으나 지식을 좇은 것이 아니라  
**For I testify about them that they have a zeal for God, but not according to knowledge.**  
**for I bear them testimony that they have a zeal of God, but not according to knowledge,**
- 3 하나님의 의를 모르고 자기 의를 세우려고 힘써 하나님의 의를 복종치 아니하였느니라  
**For being ignorant of God's righteousness, and seeking to establish their own righteousness, they didn't subject themselves to the righteousness of God.**  
**for not knowing the righteousness of God, and their own righteousness seeking to establish, to the righteousness of God they did not submit.**



- 4 그리스도는 모든 믿는 자에게 의를 이루기 위하여 율법의 마침이 되시니라  
**For Christ is the end of the law for righteousness to everyone who believes.**  
**For Christ is an end of law for righteousness to every one who is believing,**
- 5 모세가 기록하되 율법으로 말미암는 의를 행하는 사람은 그 의로 살리라 하였거니와  
**For Moses writes about the righteousness of the law, "The one who does them will live by them."**  
**for Moses doth describe the righteousness that [is] of the law, that, `The man who did them shall live in them,`**
- 6 믿음으로 말미암는 의는 이같이 말하되 네 마음에 누가 하늘에 올라가겠느냐 하지 말라 하니 올라가겠느냐 함은 그리스도를 모셔 내리려는 것이요  
**But the righteousness which is of faith says this, "Don`t say in your heart, `Who will ascend into heaven?` (that is, to bring Christ down);**  
**and the righteousness of faith doth thus speak: `Thou mayest not say in thine heart, Who shall go up to the heaven,` that is, Christ to bring down?**
- 7 혹 누가 음부에 내려가겠느냐 하지 말라 하니 내려가겠느냐 함은 그리스도를 죽은 자 가운데서 모셔 올리려는 것이라  
**or, `Who will descend into the abyss?` (that is, to bring Christ up from the dead.)"**  
**or, `Who shall go down to the abyss,` that is, Christ out of the dead to bring up.**
- 8 그러면 무엇을 말하느뇨 말씀이 네게 가까와 네 입에 있으며 네 마음에 있다 하였으니 곧 우리가 전파하는 믿음의 말씀이라  
**But what does it say? "The word is near you, in your mouth, and in your heart;" that is, the word of faith, which we preach:**  
**But what doth it say? `Nigh thee is the saying -- in thy mouth, and in thy heart:` that is, the saying of the faith, that we preach;**

- 9 네가 만일 네 입으로 예수를 주로 시인하며 또 하나님께서 그를 죽은 자 가운데서 살리신 것을 네 마음에 믿으면 구원을 얻으리니

**that if you will confess with your mouth the Lord Jesus, and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved.**

**that if thou mayest confess with thy mouth the Lord Jesus, and mayest believe in thy heart that God did raise him out of the dead, thou shalt be saved,**

- 10 사람이 마음으로 믿어 의에 이르고 입으로 시인하여 구원에 이르느니라

**For with the heart, one believes unto righteousness; and with the mouth confession is made unto salvation.**

**for with the heart doth [one] believe to righteousness, and with the mouth is confession made to salvation;**

- 11 성경에 이르되 누구든지 저를 믿는 자는 부끄러움을 당하지 아니하리라 하니

**For the scripture says, "Whoever believes in him will not be put to shame."**

**for the Writing saith, `Every one who is believing on him shall not be ashamed,`**

- 12 유대인이나 헬라인이나 차별이 없음이라 한 주께서 모든 사람의 주가 되사 저를 부르는 모든 사람에게 부요하시도다

**For there is no distinction between Jew and Greek; for the same Lord is Lord of all, and is rich to all who call on him.**

**for there is no difference between Jew and Greek, for the same Lord of all [is] rich to all those calling upon Him,**

- 13 누구든지 주의 이름을 부르는 자는 구원을 얻으리라

**For, "Whoever will call on the name of the Lord will be saved."**

**for every one -- whoever shall call upon the name of the Lord, he shall be saved.`**

- 14 그런즉 저희가 믿지 아니하는 이를 어찌 부르리요 듣지도 못한 이를 어찌 믿으리요 전파하는 자가 없이 어찌 들으리요

**How then will they call on him in whom they have not believed? How will they believe in him whom they have not heard? How will they hear without a preacher?**

**How then shall they call upon [him] in whom they did not believe? and how shall they believe [on him] of whom they did not hear? and how shall they hear apart from one preaching?**

- 15 보내심을 받지 아니하였으면 어찌 전파하리요 기록된 바 아름답도다 좋은 소식을 전하는 자들의 발이여 함과 같으니라

**And how will they preach unless they are sent? As it is written: "How beautiful are the feet of those who preach the gospel of peace, Who bring glad tidings of good things!"**

**and how shall they preach, if they may not be sent? according as it hath been written, `How beautiful the feet of those proclaiming good tidings of peace, of those proclaiming good tidings of the good things!`**

- 16 그러나 저희가 다 복음을 순종치 아니하였도다 이사야가 가로되 주여 우리의 전하는 바를 누가 믿었나이까 하였으니

**But they didn't all listen to the glad news. For Isaiah says, "Lord, who has believed our report?"**

**But they were not all obedient to the good tidings, for Isaiah saith, `Lord, who did give credence to our report?`**

- 17 그러므로 믿음은 들음에서 나며 들음은 그리스도의 말씀으로 말미암았느니라

**So faith comes by hearing, and hearing by the word of God.**

**so then the faith [is] by a report, and the report through a saying of God,**

- 18 그러나 내가 말하노니 저희가 듣지 아니하였느뇨 그렇지 아니하다 그 소리가 온 땅에 퍼졌고 그 말씀이 땅 끝까지 이르렀도다 하였느니라

**But I say, didn't they hear? Yes, most assuredly, "Their sound went out into all the earth, Their words to the ends of the world."**

**but I say, Did they not hear? yes, indeed -- `to all the earth their voice went forth, and to the ends of the habitable world their sayings.`**

- 19 그러나 내가 말하노니 이스라엘이 알지 못하였느뇨 먼저 모세가 이르되 내가 백성 아닌 자로써 너희를 시기나게 하며 미련한 백성으로써 너희를 노엽게 하리라 하였고

**But I ask, didn't Israel know? First Moses says, "I will provoke you to jealousy with that which is no nation, With a nation void of understanding I will make you angry."**

**But I say, Did not Israel know? first Moses saith, `I will provoke you to jealousy by [that which is] not a nation; by an unintelligent nation I will anger you,`**

- 20 또한 이사야가 매우 담대하여 이르되 내가 구하지 아니하는 자들에게 찾은 바 되고 내게 문의하지 아니하는 자들에게 나타났노라 하였고

**Isaiah is very bold, and says, "I was found by those who didn't seek me. I was revealed to those who didn't ask for me."**

**and Isaiah is very bold, and saith, `I was found by those not seeking Me; I became manifest to those not inquiring after Me;`**

- 21 이스라엘을 대하여 가라사대 순종치 아니하고 거스려 말하는 백성에게 내가 종일 내 손을 벌렸노라 하셨느니라

**But as to Israel he says, "All day long I stretched out my hands to a disobedient and contrary people."**

**and unto Israel He saith, `All the day I did stretch out My hands unto a people unbelieving and gainsaying.`**

- 1 그러므로 내가 말하노니 하나님이 자기 백성을 버리셨느뇨 그럴수 없느니라 나도 이스라엘인이요 아브라함의 씨에서 난 자요 베냐민 지파라

**I ask then, Did God reject his people? Certainly not! For I also am an Israelite, a descendant of Abraham, of the tribe of Benjamin.**

**I say, then, Did God cast away His people? let it not be! for I also am an Israelite, of the seed of Abraham, of the tribe of Benjamin:**

- 2 하나님이 그 미리 아신 자기 백성을 버리지 아니하셨나니 너희가 성경이 엘리야를 가리켜 말한 것을 알지 못하느냐 저가 이스라엘을 하나님께 송사하되

**God didn't reject his people, which he foreknew. Or don't you know what the scripture says about Elijah? How he pleads with God against Israel:**

**God did not cast away His people whom He knew before; have ye not known -- in Elijah -- what the Writing saith? how he doth plead with God concerning Israel, saying,**

- 3 주여 저희가 주의 선지자들을 죽였으며 주의 제단들을 헐어버렸고 나만 남았는데 내 목숨도

**"Lord, they have killed your prophets, they have broken down your altars; and I am left alone, and they seek my life."**

**`Lord, Thy prophets they did kill, and Thy altars they dug down, and I was left alone, and they seek my life;`**

- 4 저에게 하신 대답이 무엇이뇨 내가 나를 위하여 바알에게 무릎을 꿇지 아니한 사람 칠천을 남겨 두었다 하셨으니

**But how does God answer him? "I have reserved for myself seven thousand men, who have not bowed the knee to Baal."**

**but what saith the divine answer to him? `I left to Myself seven thousand men, who did not bow a knee to Baal.`**

- 5 그런즉 이와 같이 이제도 은혜로 택하심을 따라 남은 자가 있느니라  
**Even so then at this present time also there is a remnant according to the election of grace.**  
**So then also in the present time a remnant according to the choice of grace there hath been;**
- 6 만일 은혜로 된 것이면 행위로 말미암지 않음이니 그렇지 않으면 은혜가 은혜 되지 못하느니라  
**And if by grace, then it is no longer of works; otherwise grace is no longer grace. But if it is of works, it is no longer grace; otherwise work is no longer work.**  
**and if by grace, no more of works, otherwise the grace becometh no more grace; and if of works, it is no more grace, otherwise the work is no more work.**
- 7 그런즉 어찌하뇨 이스라엘이 구하는 그것을 얻지 못하고 오직 택하심을 입은 자가 얻었고 그 남은 자들은 완악하여졌느니라  
**What then? That which Israel seeks for, that he didn't obtain, but the election obtained it, and the rest were hardened.**  
**What then? What Israel doth seek after, this it did not obtain, and the chosen did obtain, and the rest were hardened,**
- 8 기록된 바 하나님이 오늘날까지 저희에게 혼미한 심령과 보지 못할 눈과 듣지 못할 귀를 주셨다  
**According as it is written, "God gave them a spirit of stupor, eyes that they should not see, and ears that they should not hear, to this very day."**  
**according as it hath been written, `God gave to them a spirit of deep sleep, eyes not to see, and ears not to hear,` -- unto this very day,**

- 9 또 다윗이 가로되 저희 밥상이 올무와 덫과 거치는 것과 보응이 되게 하옵시고  
**David says, "Let their table be made a snare, and a trap, A stumbling block, and a retribution to them.**  
**and David saith, `Let their table become for a snare, and for a trap, and for a stumbling-block, and for a recompense to them;**
- 10 저희 눈은 흐려 보지 못하고 저희 등은 항상 굽게 하옵소서 하였느니라  
**Let their eyes be darkened, that they may not see. Bow down their back always."**  
**let their eyes be darkened -- not to behold, and their back do Thou always bow down.`**
- 11 그러므로 내가 말하노니 저희가 넘어지기까지 실족하였느뇨 그럴수 없느니라 저희의 넘어짐으로 구원이 이방인에게 이르러 이스라엘로 시기나게 함이니라  
**I ask then, did they stumble that they might fall? Certainly not! But by their fall salvation has come to the Gentiles, to provoke them to jealousy.**  
**I say, then, Did they stumble that they might fall? let it not be! but by their fall the salvation [is] to the nations, to arouse them to jealousy;**
- 12 저희의 넘어짐이 세상의 부요함이 되며 저희의 실패가 이방인의 부요함이 되거든 하물며 저희의  
**Now if their fall is the riches of the world, and their loss the riches of the Gentiles; how much more their fullness?**  
**and if the fall of them [is] the riches of a world, and the diminution of them the riches of nations, how much more the fulness of them?**
- 13 내가 이방인인 너희에게 말하노라 내가 이방인의 사도인만큼 내 직분을 영광스럽게 여기노니  
**For I speak to you who are Gentiles. Since then as I am an apostle to Gentiles, I glorify my ministry;**  
**For to you I speak -- to the nations -- inasmuch as I am indeed an apostle of nations, my ministration I do glorify;**

- 14 이는 곧 내 골육을 아무쪼록 시기케 하여 저희 중에서 얼마를 구원하려 함이라  
**if by any means I may provoke to jealousy those who are my flesh, and may save some of them.**  
**if by any means I shall arouse to jealousy mine own flesh, and shall save some of them,**
- 15 저희를 버리는 것이 세상의 화목이 되거든 그 받아들이는 것이 죽은 자 가운데서 사는 것이  
**For if the rejection of them [is] the reconciling of the world, what would the receiving of them be, but life from the dead?**  
**for if the casting away of them [is] a reconciliation of the world, what the reception -- if not life out of the dead?**
- 16 제사하는 처음 익은 곡식 가루가 거룩한즉 떡 덩이도 그러하고 뿌리가 거룩한즉 가지도 그러하니라  
**If the first fruit is holy, so is the lump. If the root is holy, so are the branches.**  
**and if the first-fruit [is] holy, the lump also; and if the root [is] holy, the branches also.**
- 17 또한 가지 얼마가 꺾여졌는데 돌감람나무인 네가 그들 중에 접붙임이 되어 참감람나무 뿌리의 진액을 함께 받는 자 되었은즉  
**But if some of the branches were broken off, and you, being a wild olive, were grafted in among them, and became partaker with them of the root of the richness of the olive tree;**  
**And if certain of the branches were broken off, and thou, being a wild olive tree, wast grafted in among them, and a fellow-partaker of the root and of the fatness of the olive tree didst become --**
- 18 그 가지들을 향하여 자궁하지말라 자궁할지라도 네가 뿌리를 보전하는 것이 아니요 뿌리가 너를 보전하는 것이니라  
**don`t boast over the branches. But if you boast, it is not you who bear the root, but the root you.**  
**do not boast against the branches; and if thou dost boast, thou dost not bear the root, but the root thee!**



- 19 그러면 네 말이 가지들이 꺾이운 것은 나로 접붙임을 받게 하려함이라 하리니  
**You will say then, "Branches were broken off, that I might be grafted in."**  
**Thou wilt say, then, `The branches were broken off, that I might be grafted in;` right!**
- 20 옳도다 저희는 믿지 아니하므로 꺾이우고 너는 믿음으로 섰느니라 높은 마음을 품지 말고 도리어  
**True; by their unbelief they were broken off, and you stand by your faith. Don` t be conceited, but fear;**  
**by unbelief they were broken off, and thou hast stood by faith; be not high-minded, but be fearing;**
- 21 하나님이 원 가지들도 아끼지 아니하셨은즉 너도 아끼지 아니하시리라  
**for if God didn` t spare the natural branches, neither will he spare you.**  
**for if God the natural branches did not spare -- lest perhaps He also shall not spare thee.**
- 22 그러므로 하나님의 인자와 엄위를 보라 넘어지는 자들에게는 엄위가 있으니 너희가 만일 하나님의 인자에 거하면 그 인자가 너희에게 있으리라 그렇지 않으면 너도 찍히는 바 되리라  
**See then the goodness and severity of God. Toward those who fell, severity; but toward you, goodness, if you continue in his goodness; otherwise you also will be cut off.**  
**Lo, then, goodness and severity of God -- upon those indeed who fell, severity; and upon thee, goodness, if thou mayest remain in the goodness, otherwise, thou also shalt be cut off.**
- 23 저희도 믿지 아니하는데 거하지 아니하면 접붙임을 얻으리니 이는 저희를 접붙이실 능력이  
**They also, if they don` t continue in their unbelief, will be grafted in, for God is able to graft them in again.**  
**And those also, if they may not remain in unbelief, shall be grafted in, for God is able again to graff them in;**

- 24 네가 원 돌감람나무에서 찍힘을 받고 본성을 거스려 좋은 감람나무에 접붙임을 얻었은즉 원 가지인 이 사람들이야 얼마나 더 자기 감람나무에 접붙이심을 얻으랴

**For if you were cut out of that which is by nature a wild olive tree, and were grafted contrary to nature into a good olive tree, how much more will these, which are the natural branches, be grafted into their own olive tree?**

**for if thou, out of the olive tree, wild by nature, wast cut out, and, contrary to nature, wast graffed into a good olive tree, how much rather shall they, who [are] according to nature, be graffed into their own olive tree?**

- 25 형제들아 너희가 스스로 지혜있다 함을 면키 위하여 이 비밀을 너희가 모르기를 내가 원치 아니하노니 이 비밀은 이방인의 충만한 수가 들어오기까지 이스라엘의 더러는 완악하게 된 것이라

**For I don't desire, brothers, to have you ignorant of this mystery, so that you won't be wise in your own conceits, that a hardening in part has happened to Israel, until the fullness of the Gentiles have come in,**

**For I do not wish you to be ignorant, brethren, of this secret -- that ye may not be wise in your own conceits -- that hardness in part to Israel hath happened till the fulness of the nations may come in;**

- 26 그리하여 온 이스라엘이 구원을 얻으리라 기록된 바 구원자가 시온에서 오사 야곱에게서 경건치 않은 것을 돌이키시겠고

**and so all Israel will be saved. Even as it is written, "There will come out of Zion the Deliverer, And he will turn away ungodliness from Jacob.**

**and so all Israel shall be saved, according as it hath been written, `There shall come forth out of Sion he who is delivering, and he shall turn away impiety from Jacob,**

- 27 내가 저희 죄를 없이 할 때에 저희에게 이루어질 내 언약이 이것이라 함과 같으니라

**This is my covenant to them, When I will take away their sins."**

**and this to them [is] the covenant from Me, when I may take away their sins.`**

- 28 복음으로 하면 저희가 너희를 인하여 원수 된 자요 택하심으로 하면 조상들을 인하여 사랑을  
**Concerning the gospel, they are enemies for your sake. But concerning the election, they are beloved for the fathers` sake.**  
**As regards, indeed, the good tidings, [they are] enemies on your account; and as regards the choice -- beloved on account of the fathers;**
- 29 하나님의 은사와 부르심에는 후회하심이 없느니라  
**For the gifts and the calling of God are irrevocable.**  
**for unrepented of [are] the gifts and the calling of God;**
- 30 너희가 전에 하나님께 순종치 아니하더니 이스라엘의 순종치 아니함으로 이제 긍휼을  
**For as you in time past were disobedient to God, but now have obtained mercy by their disobedience,**  
**for as ye also once did not believe in God, and now did find kindness by the unbelief of these:**
- 31 이와 같이 이 사람들이 순종치 아니하니 이는 너희에게 베푸시는 긍휼로 이제 저희도 긍휼을 얻게 하려 하심이니라  
**even so these also have now been disobedient, that by the mercy shown to you they may also obtain mercy.**  
**so also these now did not believe, that in your kindness they also may find kindness;**
- 32 하나님이 모든 사람을 순종치 아니하는 가운데 가두어 두심은 모든 사람에게 긍휼을 베풀려  
**For God has shut up all to disobedience, that he might have mercy on all.**  
**for God did shut up together the whole to unbelief, that to the whole He might do kindness.**

- 33 깊도다 하나님의 지혜와 지식의 부요함이며 그의 판단은 측량치 못할 것이며 그의 길은 찾지  
**Oh the depth of the riches both of the wisdom and the knowledge of God! How unsearchable are his judgments, and his ways past tracing out!**  
**O depth of riches, and wisdom and knowledge of God! how unsearchable His judgments, and untraceable His ways!**
- 34 누가 주의 마음을 알았느냐 누가 그의 모사가 되었느냐  
**"For who has known the mind of the Lord? Or who has been his counselor?"**  
**for who did know the mind of the Lord? or who did become His counsellor?**
- 35 누가 주께 먼저 드려서 갚으심을 받겠느냐  
**"Or who has first given to him, And it will be repaid to him again?"**  
**or who did first give to Him, and it shall be given back to him again?**
- 36 이는 만물이 주에게서 나오고 주로 말미암고 주에게로 돌아감이라 영광이 그에게 세세에  
**For of him, and through him, and to him, are all things. To him be the glory for ever! Amen. because of Him, and through Him, and to Him [are] the all things; to Him [is] the glory -- to the ages. Amen.**
- 1 그러므로 형제들아 내가 하나님의 모든 자비하심으로 너희를 권하노니 너희 몸을 하나님이 기뻐하시는 거룩한 산 제사로 드리라 이는 너희의 드릴 영적 예배니라  
**Therefore I beg you, brothers, by the mercies of God, to present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable to God, which is your spiritual service.**  
**I call upon you, therefore, brethren, through the compassions of God, to present your bodies a sacrifice -- living, sanctified, acceptable to God -- your intelligent service;**

- 2 너희는 이 세대를 본받지 말고 오직 마음을 새롭게 함으로 변화를 받아 하나님의 선하시고 기뻐하시고 온전하신 뜻이 무엇인지 분별하도록 하라

**Don't be fashioned according to this world, but be transformed by the renewing of your mind, so that you may prove what is the good and acceptable and perfect will of God. and be not conformed to this age, but be transformed by the renewing of your mind, for your proving what [is] the will of God -- the good, and acceptable, and perfect.**

- 3 내게 주신 은혜로 말미암아 너희 중 각 사람에게에 말하노니 마땅히 생각할 그 이상의 생각을 품지 말고 오직 하나님께서 각 사람에게 나눠주신 믿음의 분량대로 지혜롭게 생각하라

**For I say, through the grace that was given me, to every man who is among you, not to think of himself more highly than he ought to think; but to think reasonably, as God has apportioned to each person a measure of faith.**

**For I say, through the grace that was given to me, to every one who is among you, not to think above what it behoveth to think; but to think so as to think wisely, as to each God did deal a measure of faith,**

- 4 우리가 한 몸에 많은 지체를 가졌으나 모든 지체가 같은 직분을 가진 것이 아니니

**For even as we have many members in one body, and all the members don't have the same function,**

**for as in one body we have many members, and all the members have not the same office,**

- 5 이와 같이 우리 많은 사람이 그리스도 안에서 한 몸이 되어 서로 지체가 되었느니라

**so we, who are many, are one body in Christ, and individually members one of another.**

**so we, the many, one body are in Christ, and members each one of one another.**

- 6 우리에게 주신 은혜대로 받은 은사가 각각 다르니 혹 예언이면 믿음의 분수대로  
**Having gifts differing according to the grace that was given to us, if prophecy, let us prophesy according to the proportion of our faith;**  
**And having gifts, different according to the grace that was given to us; whether prophecy -- `According to the proportion of faith!`**
- 7 혹 섬기는 일이면 섬기는 일로 혹 가르치는 자면 가르치는 일로  
**or service, let us give ourselves to service; or he who teaches, to his teaching; or ministration -- `In the ministration!` or he who is teaching -- `In the teaching!`**
- 8 혹 권위하는 자면 권위하는 일로 구제하는 자는 성실함으로 다스리는 자는 부지런함으로 긍휼을 베푸는 자는 즐거움으로 할 것이니라  
**or he who exhorts, to his exhorting: he who gives, let him do it with liberality; he who rules, with diligence; he who shows mercy, with cheerfulness.**  
**or he who is exhorting -- `In the exhortation!` he who is sharing -- `In simplicity!` he who is leading -- `In diligence?` he who is doing kindness -- `In cheerfulness.`**
- 9 사랑엔 거짓이 없나니 악을 미워하고 선에 속하라  
**Let love be without hypocrisy. Abhor that which is evil. Cling to that which is good.**  
**The love unfeigned: abhorring the evil; cleaving to the good;**
- 10 형제를 사랑하여 서로 우애하고 존경하기를 서로 먼저 하며  
**In love of the brothers be tenderly affectionate one to another; in honor preferring one another;**  
**in the love of brethren, to one another kindly affectioned: in the honour going before one another;**

- 11 부지런하여 게으르지 말고 열심을 품고 주를 섬기라  
**not lagging in diligence; fervent in spirit; serving the Lord;**  
**in the diligence not slothful; in the spirit fervent; the Lord serving;**
- 12 소망 중에 즐거워하며 환난 중에 참으며 기도에 항상 힘쓰며  
**rejoicing in hope; enduring in oppression; continuing steadfastly in prayer;**  
**in the hope rejoicing; in the tribulation enduring; in the prayer persevering;**
- 13 성도들의 쓸 것을 공급하며 손 대접하기를 힘쓰라  
**contributing to the needs of the saints; given to hospitality.**  
**to the necessities of the saints communicating; the hospitality pursuing.**
- 14 너희를 핍박하는 자를 축복하라 축복하고 저주하지 말라  
**Bless those who persecute you; bless, and don't curse.**  
**Bless those persecuting you; bless, and curse not;**
- 15 즐거워하는 자들로 함께 즐거워하고 우는 자들로 함께 올라  
**Rejoice with those who rejoice. Weep with those who weep.**  
**to rejoice with the rejoicing, and to weep with the weeping,**
- 16 서로 마음을 같이 하며 높은 데 마음을 두지 말고 도리어 낮은 데 처하며 스스로 지혜 있는 체  
**Be of the same mind one toward another. Don't set your mind on high things, but associate**  
**with the humble. Don't be wise in your own conceits.**  
**of the same mind one toward another, not minding the high things, but with the lowly**  
**going along; become not wise in your own conceit;**

- 17 아무에게도 악으로 악을 갚지말고 모든 사람 앞에서 선한 일을 도모하라  
**Repay no one evil for evil. Respect what is honorable in the sight of all men.**  
**giving back to no one evil for evil; providing right things before all men.**
- 18 할 수 있거든 너희로서는 모든 사람으로 더불어 평화하라  
**If it is possible, as much as it is up to you, be at peace with all men.**  
**If possible -- so far as in you -- with all men being in peace;**
- 19 내 사랑하는 자들아 너희가 친히 원수를 갚지말고 진노하심에 맡기라 기록되었으되 원수 갚는 것이 내게 있으니 내가 갚으리라고 주께서 말씀하시니라  
**Don`t seek revenge yourselves, beloved, but give place to God`s wrath. For it is written, "Vengeance belongs to me; I will repay, says the Lord."**  
**not avenging yourselves, beloved, but give place to the wrath, for it hath been written, `Vengeance [is] Mine,**
- 20 네 원수가 주리거든 먹이고 목마르거든 마시우라 그리함으로 네가 숯불을 그 머리에 쌓아 놓으리라  
**Therefore "If your enemy is hungry, feed him. If he is thirsty, give him a drink. For in doing so, you will heap coals of fire on his head."**  
**I will recompense again, saith the Lord;` if, then, thine enemy doth hunger, feed him; if he doth thirst, give him drink; for this doing, coals of fire thou shalt heap upon his head;**
- 21 악에게 지지 말고 선으로 악을 이기라  
**Don`t be overcome by evil, but overcome evil with good.**  
**Be not overcome by the evil, but overcome, in the good, the evil.**



- 1 각 사람은 위에 있는 권세들에게 굴복하라 권세는 하나님께로 나지 않음이 없나니 모든 권세는 다 하나님의 정하신 바라

**Let every soul be in subjection to the higher authorities, for there is no authority except from God, and those who be are ordained by God.**

**Let every soul to the higher authorities be subject, for there is no authority except from God, and the authorities existing are appointed by God,**

- 2 그러므로 권세를 거스리는 자는 하나님의 명을 거스림이니 거스리는 자들은 심판을 자취하리라

**Therefore he who resists the authority, withstands the ordinance of God; and those who withstand will receive to themselves judgment.**

**so that he who is setting himself against the authority, against God`s ordinance hath resisted; and those resisting, to themselves shall receive judgment.**

- 3 관원들은 선한 일에 대하여 두려움이 되지 않고 악한 일에 대하여 되나니 네가 권세를 두려워하지 아니하려느냐 선을 행하라 그리하면 그에게 칭찬을 받으리라

**For rulers are not a terror to the good work, but to the evil. Do you desire to have no fear of the authority? Do that which is good, and you will have praise from the same,**

**For those ruling are not a terror to the good works, but to the evil; and dost thou wish not to be afraid of the authority? that which is good be doing, and thou shalt have praise from it,**

- 4 그는 하나님의 사자가 되어 네게 선을 이루는 자니라 그러나 네가 악을 행하거든 두려워하라 그가 공연히 칼을 가지지 아니하였으니 곧 하나님의 사자가 되어 악을 행하는 자에게 진노하심을

**for he is a servant of God to you for good. But if you do that which is evil, be afraid, for he doesn`t bear the sword in vain; for he is a minister of God, an avenger for wrath to him who does evil.**

**for of God it is a ministrant to thee for good; and if that which is evil thou mayest do, be fearing, for not in vain doth it bear the sword; for of God it is a ministrant, an avenger for wrath to him who is doing that which is evil.**

- 5 그러므로 굴복하지 아니할 수 없으니 노를 인하여만 할 것이 아니요 또한 양심을 인하여 할  
**Therefore you need to be in subjection, not only because of the wrath, but also for conscience` sake.**  
**Wherefore it is necessary to be subject, not only because of the wrath, but also because of the conscience,**
- 6 너희가 공세를 바치는 것도 이를 인함이라 저희가 하나님의 일군이 되어 바로 이 일에 항상  
**For this reason you also pay taxes, for they are ministers of God`s service, attending continually on this very thing.**  
**for because of this also pay ye tribute; for servants of God they are, on this very thing attending continually;**
- 7 모든 자에게 줄 것을 주되 공세를 받을 자에게 공세를 바치고 국세 받을 자에게 국세를 바치고 두려워할자를 두려워하며 존경할 자를 존경하라  
**Give therefore to everyone what you owe: taxes to whom taxes are due; customs to whom customs; respect to whom respect; honor to whom honor.**  
**render, therefore, to all [their] dues; to whom tribute, the tribute; to whom custom, the custom; to whom fear, the fear; to whom honour, the honour.**
- 8 피차 사랑의 빛 외에는 아무에게든지 아무 빛도 지지 말라 남을 사랑하는 자는 율법을 다  
**Owe no one anything, except to love one another; for he who loves his neighbor has fulfilled the law.**  
**To no one owe anything, except to love one another; for he who is loving the other -- law he hath fulfilled,**

- 9 간음하지 말라 살인하지 말라 도적질하지 말라 탐내지 말라 한 것과 그 외에 다른 계명이 있을지라도 네 이웃을 네 자신과 같이 사랑하라 하신 그 말씀 가운데 다 들었느니라

**For the commandments, "You shall not commit adultery," "You shall not murder," "You shall not steal," "You shall not give false testimony," "You shall not covet," and whatever other commandments there are, are all summed up in this saying, namely, "You shall love your neighbor as yourself."**

**for, `Thou shalt not commit adultery, Thou shalt do no murder, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false testimony, Thou shalt not covet;` and if there is any other command, in this word it is summed up, in this: `Thou shalt love thy neighbor as thyself;`**

- 10 사랑은 이웃에게 악을 행치 아니하나니 그러므로 사랑은 율법의 완성이니라

**Love doesn't harm his neighbor. Love therefore is the fulfillment of the law.  
the love to the neighbor doth work no ill; the love, therefore, [is] the fulness of law.**

- 11 또한 너희가 이 시기를 알거니와 자다가 깰 때가 벌써 되었으니 이는 이제 우리의 구원이 처음 믿을 때보다 가까웠음이니라

**This, knowing the time, that it is already time for you to awake out of sleep, for salvation is now nearer to us than when we first believed.**

**And this, knowing the time, that for us, the hour already [is] to be aroused out of sleep, for now nearer [is] our salvation than when we did believe;**

- 12 밤이 깊고 낮이 가까왔으니 그러므로 우리가 어두움의 일을 벗고 빛의 갑옷을 입자

**The night is far gone, and the day is near. Let's therefore throw off the works of darkness, and let's put on the armor of light.**

**the night did advance, and the day came nigh; let us lay aside, therefore, the works of the darkness, and let us put on the armour of the light;**

- 13** 낮에와 같이 단정히 행하고 방탕과 술 취하지 말며 음란과 호색하지 말며 쟁투와 시기하지 말고  
**Let us walk properly, as in the day; not in reveling and drunkenness, not in sexual promiscuity and lustful acts, and not in strife and jealousy.**  
**as in day-time, let us walk becomingly; not in revellings and drunkennesses, not in chamberings and lasciviousnesses, not in strife and emulation;**
- 14** 오직 주 예수 그리스도로 옷입고 정욕을 위하여 육신의 일을 도모하지 말라  
**But put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, for its lusts.**  
**but put ye on the Lord Jesus Christ, and for the flesh take no forethought -- for desires.**
- 1** 믿음이 연약한 자를 너희가 받되 그의 의심하는 바를 비판하지 말라  
**But receive him who is weak in faith, not for judging thoughts.**  
**And him who is weak in the faith receive ye -- not to determinations of reasonings;**
- 2** 어떤 사람은 모든 것을 먹을만한 믿음이 있고 연약한 자는 채소를 먹느니라  
**One man has faith to eat all things, but he who is weak eats herbs.**  
**one doth believe that he may eat all things -- and he who is weak doth eat herbs;**
- 3** 먹는 자는 먹지 않는 자를 업신 여기지 말고 먹지 못하는 자는 먹는자를 판단하지 말라 이는  
하나님이 저를 받으셨음이니라  
**Don` t let him who eats despise him who doesn` t eat. Don` t let him who doesn` t eat judge him who eats, for God has received him.**  
**let not him who is eating despise him who is not eating: and let not him who is not eating judge him who is eating, for God did receive him.**

- 4 남의 하인을 판단하는 너는 누구뇨 그 섰는 것이나 넘어지는 것이 제 주인에게 있으매 저가 세움을 받으리니 이는 저를 세우시는 권능이 주께 있음이니라

**Who are you who judge the servant of another? To his own lord he stands or falls. Yes, he will be made to stand, for God has power to make him stand.**

**Thou -- who art thou that art judging another`s domestic? to his own master he doth stand or fall; and he shall be made to stand, for God is able to make him stand.**

- 5 혹은 이날을 저날보다 낫게 여기고 혹은 모든 날을 같게 여기나니 각각 자기 마음에

**One man esteems one day above another. Another esteems every day alike. Let each man be fully assured in his own mind.**

**One doth judge one day above another, and another doth judge every day [alike]; let each in his own mind be fully assured.**

- 6 날을 중히 여기는 자도 주를 위하여 중히 여기고 먹는 자도 주를 위하여 먹으니 이는 하나님께 감사함ियो 먹지 않는 자도 주를 위하여 먹지 아니하며 하나님께 감사하느니라

**He who observes the day, observes it to the Lord; and he who does not observe the day, to the Lord he does not observe it. He who eats, eats to the Lord, for he gives God thanks. He who doesn` t eat, to the Lord he doesn` t eat, and gives God thanks.**

**He who is regarding the day, to the Lord he doth regard [it], and he who is not regarding the day, to the Lord he doth not regard [it]. He who is eating, to the Lord he doth eat, for he doth give thanks to God; and he who is not eating, to the Lord he doth not eat, and doth give thanks to God.**

- 7 우리 중에 누구든지 자기를 위하여 사는 자가 없고 자기를 위하여 죽는 자도 없도다

**For none of us lives to himself, and none dies to himself.**

**For none of us to himself doth live, and none to himself doth die;**

- 8 우리가 살아도 주를 위하여 살고 죽어도 주를 위하여 죽나니 그러므로 사나 죽으나 우리가 주의  
**For if we live, we live to the Lord. Or if we die, we die to the Lord. If therefore we live or die, we are the Lord`s.**  
**for both, if we may live, to the Lord we live; if also we may die, to the Lord we die; both then if we may live, also if we may die, we are the Lord`s;**
- 9 이를 위하여 그리스도께서 죽었다가 다시 살으셨으니 곧 죽은 자와 산 자의 주가 되려  
**For to this end Christ died, rose, and lived again, that he might be Lord of both the dead and the living.**  
**for because of this Christ both died and rose again, and lived again, that both of dead and of living he may be Lord.**
- 10 네가 어찌하여 네 형제를 판단하느냐 어찌하여 네 형제를 업신여기느냐 우리가 다 하나님의 심판대 앞에 서리라  
**But you, why do you judge your brother? Or you again, why do you despise your brother? For we will all stand before the judgment seat of Christ.**  
**And thou, why dost thou judge thy brother? or again, thou, why dost thou set at nought thy brother? for we shall all stand at the tribunal of the Christ;**
- 11 기록되었으되 주께서 가라사대 내가 살았노니 모든 무릎이 내게 꿇을 것이요 모든 혀가 하나님께 자백 하리라 하였느니라  
**For it is written, "As I live," says the Lord, "to me every knee will bow. Every tongue will confess to God."**  
**for it hath been written, "I live! saith the Lord -- to Me bow shall every knee, and every tongue shall confess to God;"**
- 12 이러므로 우리 각인이 자기 일을 하나님께 직고하리라  
**So then each one of us will give account of himself to God.**  
**so, then, each of us concerning himself shall give reckoning to God;**

- 13 그런즉 우리가 다시는 서로 판단하지 말고 도리어 부딪힐 것이나 거칠 것으로 형제 앞에 두지 아니할 것을 주의하라

**Therefore Let`s not judge one another any more, but judge this rather, that no man put a stumbling block in his brother`s way, or an occasion of falling.**

**no longer, therefore, may we judge one another, but this judge ye rather, not to put a stumbling-stone before the brother, or an offence.**

- 14 내가 주 예수 안에서 알고 확신하는 것은 무엇이든지 스스로 속된 것이 없으되 다만 속되게 여기는 그 사람에게는 속되니라

**I know, and am persuaded in the Lord Jesus, that nothing is unclean of itself; except that to him who considers anything to be unclean, to him it is unclean.**

**I have known, and am persuaded, in the Lord Jesus, that nothing [is] unclean of itself, except to him who is reckoning anything to be unclean -- to that one [it is] unclean;**

- 15 만일 식물을 인하여 네 형제가 근심하게 되면 이는 네가 사랑으로 행치 아니함이라 그리스도께서 대신하여 죽으신 형제를 네 식물로 망케 하지 말라

**Yet if because of food your brother is grieved, you walk no longer in love. Don`t destroy with your food him for whom Christ died.**

**and if through victuals thy brother is grieved, no more dost thou walk according to love; do not with thy victuals destroy that one for whom Christ died.**

- 16 그러므로 너희의 선한 것이 비방을 받지 않게 하라

**Then don`t let your good be slandered,**

**Let not, then, your good be evil spoken of,**

- 17 하나님의 나라는 먹는 것과 마시는 것이 아니요 오직 성령 안에서 의와 평강과 희락이라  
**for the kingdom of God is not eating and drinking, but righteousness, peace, and joy in the Holy Spirit.**  
**for the reign of God is not eating and drinking, but righteousness, and peace, and joy in the Holy Spirit;**
- 18 이로써 그리스도를 섬기는 자는 하나님께 기뻐하심을 받으며 사람에게도 칭찬을 받느니라  
**For he who serves Christ in these things is acceptable to God and approved by men.**  
**for he who in these things is serving the Christ, [is] acceptable to God and approved of men.**
- 19 이리므로 우리가 화평의 일과 서로 덕을 세우는 일을 힘쓰나니  
**So then, let us follow after things which make for peace, and things whereby we may build one another up.**  
**So, then, the things of peace may we pursue, and the things of building up one another;**
- 20 식물을 인하여 하나님의 사업을 무너지게 말라 만물이 다 정하되 거리낌으로 먹는 사람에게는  
**Don't overthrow God's work for food's sake. All things indeed are clean, however it is evil for that man who creates a stumbling block by eating.**  
**for the sake of victuals cast not down the work of God; all things, indeed, [are] pure, but evil [is] to the man who is eating through stumbling.**
- 21 고기도 먹지 아니하고 포도주도 마시지 아니하고 무엇이든지 네 형제로 거리끼게 하는 일을  
 아니함이 아름다우니라  
**It is good not to eat meat, drink wine nor do anything by which your brother stumbles, is offended, or is made weak.**  
**Right [it is] not to eat flesh, nor to drink wine, nor to [do anything] in which thy brother doth stumble, or is made to fall, or is weak.**



- 22 네게 있는 믿음을 하나님 앞에서 스스로 가지고 있으라 자기의 옳다 하는 바로 자기를 책하지 아니하는 자는 복이 있도다

**Do you have faith? Have it to yourself before God. Happy is he who doesn't judge himself in that which he approves.**

**Thou hast faith! to thyself have [it] before God; happy is he who is not judging himself in what he doth approve,**

- 23 의심하고 먹는 자는 정죄되었나니 이는 믿음으로 좇아 하지 아니한 연고라 믿음으로 좇아 하지 아니하는 모든 것이 죄니라

**But he who doubts is condemned if he eats, because it isn't of faith; and whatever is not of faith is sin.**

**and he who is making a difference, if he may eat, hath been condemned, because [it is] not of faith; and all that [is] not of faith is sin.**

- 1 우리 강한 자가 마땅히 연약한 자의 약점을 담당하고 자기를 기쁘게 하지 아니할 것이라

**Now we who are strong ought to bear the weaknesses of the weak, and not to please ourselves.**

**And we ought -- we who are strong -- to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves;**

- 2 우리 각 사람이 이웃을 기쁘게 하되 선을 이루고 덕을 세우도록 할지니라

**Let each one of us please his neighbor for that which is good, to be building him up. for let each one of us please the neighbor for good, unto edification,**

- 3 그리스도께서 자기를 기쁘게 하지 아니하셨나니 기록된바 주를 비방하는 자들의 비방이 내게 미쳤나이다 함과 같으니라

**For Christ also didn't please himself. But, as it is written, "The reproaches of those who reproached you fell on me."**

**for even the Christ did not please himself, but, according as it hath been written, `The reproaches of those reproaching Thee fell upon me;`**

- 4 무엇이든지 전에 기록한 바는 우리의 교훈을 위하여 기록된 것이니 우리로 하여금 인내로 또는 성경의 안위로 소망을 가지게 함이니라

**For whatever things were written before were written for our learning, that through patience and through comfort of the scriptures we might have hope.**

**for, as many things as were written before, for our instruction were written before, that through the endurance, and the exhortation of the Writings, we might have the hope.**

- 5 이제 인내와 안위의 하나님께서 너희로 그리스도 예수를 본받아 서로 뜻이 같게 하여 주사

**Now the God of patience and of comfort grant you to be of the same mind one with another according to Christ Jesus,**

**And may the God of the endurance, and of the exhortation, give to you to have the same mind toward one another, according to Christ Jesus;**

- 6 한 마음과 한 입으로 하나님 곧 우리 주 예수 그리스도의 아버지께 영광을 돌리게 하려 하노라

**that with one accord you may with one mouth glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ.**

**that with one accord -- with one mouth -- ye may glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ;**

- 7 이하므로 그리스도께서 우리를 받아 하나님께 영광을 돌리심과 같이 너희도 서로 받으라  
**Therefore receive one another, even as Christ also received you, to the glory of God.**  
**wherefore receive ye one another, according as also the Christ did receive us, to the glory of God.**
- 8 내가 말하노니 그리스도께서 하나님의 진실하심을 위하여 할례의 수종자가 되셨으니 이는 조상들에게 주신 약속들을 견고케 하시고  
**Now I say that Christ has been made a minister of the circumcision for the truth of God, that he might confirm the promises given to the fathers,**  
**And I say Jesus Christ to have become a ministrant of circumcision for the truth of God, to confirm the promises to the fathers,**
- 9 이방인으로 그 긍휼하심을 인하여 하나님께 영광을 돌리게 하려 하심이라 기록된바 이하므로 내가 열방 중에서 주께 감사하고 주의 이름을 찬송하리로다 함과 같으니라  
**and that the Gentiles might glorify God for his mercy. As it is written, "Therefore will I give praise to you among the Gentiles, And sing to your name."**  
**and the nations for kindness to glorify God, according as it hath been written, `Because of this I will confess to Thee among nations, and to Thy name I will sing praise,`**
- 10 또 가로되 열방들이 주의 백성과 함께 즐거워하라 하였으며  
**Again he says, "Rejoice, you Gentiles, with his people."**  
**and again it saith, `Rejoice ye nations, with His people;`**
- 11 또 모든 열방들이 주를 찬양하며 모든 백성들이 저를 찬송하라 하였으며  
**Again, "Praise the Lord, all you Gentiles! Let all the peoples praise him."**  
**and again, `Praise the Lord, all ye nations; and laud Him, all ye peoples;`**

- 12 또 이사야가 가로되 이새의 뿌리 곧 열방을 다스리기 위하여 일어나시는 이가 있으리니 열방이 그에게 소망을 두리라 하였느니라

**Again, Isaiah says, "There will be the root of Jesse, He who arises to rule over the Gentiles; On him will the Gentiles hope."**

**and again, Isaiah saith, `There shall be the root of Jesse, and he who is rising to rule nations -- upon him shall nations hope;`**

- 13 소망의 하나님께서 모든 기쁨과 평강을 믿음 안에서 너희에게 충만케 하사 성령의 능력으로 소망이 넘치게 하시기를 원하노라

**Now may the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that you may abound in hope, in the power of the Holy Spirit.**

**and the God of the hope shall fill you with all joy and peace in the believing, for your abounding in the hope in power of the Holy Spirit.**

- 14 내 형제들아 너희가 스스로 선함이 가득하고 모든 지식이 차서 능히 서로 권하는 자임을 나도

**I myself am also persuaded about you, my brothers, that you yourselves are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish others.**

**And I am persuaded, my brethren -- I myself also -- concerning you, that ye yourselves also are full of goodness, having been filled with all knowledge, able also one another to admonish;**

- 15 그러나 내가 너희로 다시 생각나게 하려고 하나님께서 내게 주신 은혜로 인하여 더욱 담대히 대강 너희에게 썼노니

**But I write the more boldly to you in some measure, as putting you again in memory, because of the grace that was given to me by God,**

**and the more boldly I did write to you, brethren, in part, as putting you in mind, because of the grace that is given to me by God,**

- 16 이 은혜는 곧 나로 이방인을 위하여 그리스도 예수의 일군이 되어 하나님의 복음의 제사장 직무를 하게 하사 이방인을 제물로 드리는 그것이 성령 안에서 거룩하게 되어 받으심직하게 하려  
**that I should be a servant of Christ Jesus to the Gentiles, serving the gospel of God, that the offering up of the Gentiles might be made acceptable, being sanctified by the Holy Spirit.**  
**for my being a servant of Jesus Christ to the nations, acting as priest in the good news of God, that the offering up of the nations may become acceptable, sanctified by the Holy Spirit.**
- 17 그러므로 내가 그리스도 예수 안에서 하나님의 일에 대하여 자랑하는 것이 있거니와  
**I have therefore my boasting in Christ Jesus in things pertaining to God.**  
**I have, then, a boasting in Christ Jesus, in the things pertaining to God,**
- 18 그리스도께서 이방인들을 순종케 하기 위하여 나로 말미암아 말과 일이며 표적과 기사의 능력이며 성령의 능력으로 역사하신 것외에는 내가 감히 말하지 아니하노라  
**For I will not dare to speak of any things except those which Christ worked through me, for the obedience of the Gentiles, by word and deed,**  
**for I will not dare to speak anything of the things that Christ did not work through me, to obedience of nations, by word and deed,**
- 19 이 일로 인하여 내가 예루살렘으로부터 두루 행하여 일루리곤까지 그리스도의 복음을 편만하게  
**in the power of signs and wonders, in the power of God`s Spirit; so that from Jerusalem, and around as far as to Illyricum, I have fully preached the gospel of Christ;**  
**in power of signs and wonders, in power of the Spirit of God; so that I, from Jerusalem, and in a circle as far as Illyricum, have fully preached the good news of the Christ;**

- 20 또 내가 그리스도의 이름을 부르는 곳에는 복음을 전하지 않기로 힘썼노니 이는 남의 터 위에 건축하지 아니하려 함이라

**yes, making it my aim so to preach the gospel, not where Christ was already named, that I might not build on another man`s foundation.**

**and so counting it honour to proclaim good news, not where Christ was named -- that upon another`s foundation I might not build --**

- 21 기록된바 주의 소식을 받지 못한 자들이 볼 것이요 듣지 못한 자들이 깨달으리라 함과 같으니라

**But, as it is written, "They will see, to whom no news of him came. They who haven`t heard will understand."**

**but according as it hath been written, `To whom it was not told concerning him, they shall see; and they who have not heard, shall understand.`**

- 22 그러므로 또한 내가 너희에게 가려 하던 것이 여러번 막혔더니

**Therefore also I was hindered these many times from coming to you,**

**Wherefore, also, I was hindered many times from coming unto you,**

- 23 이제는 이 지방에 일할 곳이 없고 여러 해 전부터 언제든지 서바나로 갈 때에 너희에게 가려는

**but now, no longer having any place in these regions, and having these many years a longing to come to you,**

**and now, no longer having place in these parts, and having a longing to come unto you for many years,**

- 24 이는 지나가는 길에 너희를 보고 먼저 너희와 교제하여 약간 만족을 받은 후에 너희의 그리로 보내움을 바랍이라

**whenever I journey to Spain, I will come to you. For I hope to see you on my journey, and to be helped on my way there by you, if first I may enjoy your company for a while.**

**when I may go on to Spain I will come unto you, for I hope in going through, to see you, and by you to be set forward thither, if of you first, in part, I shall be filled.**

- 25 그러나 이제는 내가 성도를 섬기는 일로 예루살렘에 가노니  
**But now, I say, I am going to Jerusalem, serving the saints.**  
**And, now, I go on to Jerusalem, ministering to the saints;**
- 26 이는 마게도냐와 아가야 사람들이 예루살렘 성도 중 가난한 자들을 위하여 기쁘게 얼마를  
**For it has been the good pleasure of Macedonia and Achaia to make a certain contribution for the poor among the saints who are at Jerusalem.**  
**for it pleased Macedonia and Achaia well to make a certain contribution for the poor of the saints who [are] in Jerusalem;**
- 27 저희가 기뻐서 하였거니와 또한 저희는 그들에게 빚진 자니 만일 이방인들이 그들의 신령한 것을 나눠 가졌으면 육신의 것으로 그들을 섬기는 것이 마땅하니라  
**Yes, it has been their good pleasure, and they are their debtors. For if the Gentiles have been made partakers of their spiritual things, they owe it to them also to serve them in fleshly things.**  
**for it pleased well, and their debtors they are, for if in their spiritual things the nations did participate, they ought also, in the fleshly things, to minister to them.**
- 28 그러므로 내가 이 일을 마치고 이 열매를 저희에게 확증한 후에 너희에게를 지나 서바나로  
**When therefore I have accomplished this, and have sealed to them this fruit, I will go on by you to Spain.**  
**This, then, having finished, and having sealed to them this fruit, I will return through you, to Spain;**
- 29 내가 너희에게 나갈 때에 그리스도의 충만한 축복을 가지고 갈 줄을 아노라  
**I know that, when I come to you, I will come in the fullness of the blessing of the gospel of Christ.**  
**and I have known that coming unto you -- in the fulness of the blessing of the good news of Christ I shall come.**

- 30 형제들아 내가 우리주 예수 그리스도로 말미암고 성령의 사랑으로 말미암아 너희를 권하노니  
너희 기도에 나와 힘을 같이하여 나를 위하여 하나님께 빌어

**Now I beg you, brothers, by our Lord Jesus Christ, and by the love of the Spirit, that you strive together with me in your prayers to God for me,**

**And I call upon you, brethren, through our Lord Jesus Christ, and through the love of the Spirit, to strive together with me in the prayers for me unto God,**

- 31 나로 유대에 순종치 아니하는 자들에게서 구원을 받게 하고 또 예루살렘에 대한 나의 섬기는 일을 성도들이 받음직하게 하고

**that I may be delivered from those who are disobedient in Judea, and that my service which I have for Jerusalem may be acceptable to the saints;**

**that I may be delivered from those not believing in Judea, and that my ministration, that [is] for Jerusalem, may become acceptable to the saints;**

- 32 나로 하나님의 뜻을 좇아 기쁨으로 너희에게 나아가 너희와 함께 편히 쉬게 하라

**that I may come to you in joy through the will of God, and together with you, find rest.**

**that in joy I may come unto you, through the will of God, and may be refreshed with you,**

- 33 평강의 하나님께서 너희 모든 사람과 함께 계실지어다 ! 아멘

**Now the God of peace be with you all. Amen.**

**and the God of the peace [be] with you all. Amen.**

- 1 내가 겐그레아 교회의 일군으로 있는 우리 자매 뵤뵤를 너희에게 천거하노니

**I commend to you Phoebe, our sister, who is a servant of the assembly that is at Cenchreae,**

**And I commend you to Phebe our sister -- being a ministrant of the assembly that [is] in Cenchrea --**



- 2 너희가 주 안에서 성도들의 합당한 예절로 그를 영접하고 무엇이든지 그에게 소용되는 바를 도와줄지니 이는 그가 여러 사람과 나의 보호자가 되었음이니라

**that you receive her in the Lord, in a way worthy of the saints, and that you assist her in whatever matter she may need from you, for she herself also has been a helper of many, and of my own self.**

**that ye may receive her in the Lord, as doth become saints, and may assist her in whatever matter she may have need of you -- for she also became a leader of many, and of myself.**

- 3 너희가 그리스도 예수 안에서 나의 동역자들인 브리스가와 아굴라에게 문안하라

**Greet Prisca and Aquila, my fellow workers in Christ Jesus,  
Salute Priscilla and Aquilas, my fellow-workmen in Christ Jesus --**

- 4 저희는 내 목숨을 위하여 자기의 목이라도 내어 놓았나니 나뿐 아니라 이방인의 모든 교회도 저희에게 감사하느니라

**who for my life, laid down their own necks; to whom not only I give thanks, but also all the assemblies of the Gentiles.**

**who for my life their own neck did lay down, to whom not only I give thanks, but also all the assemblies of the nations --**

- 5 또 저의 교회에게도 문안하러 너희 사랑하는 에베네도에게 문안하라 저는 아시아에서 그리스도께 처음 익은 열매니라

**Greet the assembly that is in their house. Greet Epaenetus, my beloved, who is the first-fruits of Achaia to Christ.**

**and the assembly at their house; salute Epaenetus, my beloved, who is first-fruit of Achaia to Christ.**

- 6 너희를 위하여 많이 수고한 마리아에게 문안하라  
**Greet Mary, who labored much for us.**  
**Salute Mary, who did labour much for us;**
- 7 내 친척이요 나와 함께 갇혔던 안드로니고와 유니아에게 문안하라 저희는 사도에게 유명히 여김을 받고 또한 나보다 먼저 그리스도 안에 있는 자라  
**Greet Andronicus and Junias, my relatives and my fellow prisoners, who are notable among the apostles, who also have been in Christ before me.**  
**salute Andronicus and Junias, my kindred, and my fellow-captives, who are of note among the apostles, who also have been in Christ before me.**
- 8 또 주 안에서 내 사랑하는 암블리아에게 문안하라  
**Greet Amplias, my beloved in the Lord.**  
**Salute Amplias, my beloved in the Lord;**
- 9 그리스도 안에서 우리의 동역자인 우르바노와 나의 사랑하는 스타구에게 문안하라  
**Greet Urbanus, our fellow worker in Christ, and Stachys, my beloved.**  
**salute Arbanus, our fellow-workman in Christ, and Stachys, my beloved;**
- 10 그리스도 안에서 인정함을 받은 아벨레에게 문안하라 아리스도불로의 권속에게 문안하라  
**Greet Apelles, the approved in Christ. Greet those who are of the household of**  
**salute Apelles, the approved in Christ; salute those of the [household] of Aristobulus;**

- 11 내 친척 헤로디온에게 문안하라 나깃수의 권속 중 주 안에 있는 자들에게 문안하라  
**Greet Herodion, my kinsman. Greet them of the household of Narcissus, who are in the Lord.**  
**salute Herodion, my kinsman; salute those of the [household] of Narcissus, who are in the Lord;**
- 12 주 안에서 수고한 드루배나와 드루보사에게 문안하라 주 안에서 많이 수고하고 사랑하는  
**Greet Tryphaena and Tryphosa, who labor in the Lord. Greet Persis, the beloved, who labored much in the Lord.**  
**salute Tryphaena, and Tryphosa, who are labouring in the Lord; salute Persis, the beloved, who did labour much in the Lord.**
- 13 주 안에서 택하심을 입은 루포와 그 어머니에게 문안하라 그 어머니는 곧 내 어머니니라  
**Greet Rufus, the chosen in the Lord, and his mother and mine.**  
**Salute Rufus, the choice one in the Lord, and his mother and mine,**
- 14 아순그리도와 블레곤과 허메와 바드로바와 허마와 저희와 함께 있는 형제들에게 문안하라  
**Greet Asyncritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas, and the brothers who are with them.**  
**salute Asyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, and the brethren with them;**
- 15 빌롤로그와 올리아와 또 네레오와 그 자매와 올림바와 저희와 함께 있는 모든 성도에게 문안하라  
**Greet Philologus and Julia, Nereus and his sister, and Olympas, and all the saints who are with them.**  
**salute Philologus, and Julias, Nereus, and his sister, and Olympas, and all the saints with them;**

**16** 너희가 거룩하게 입맞춤으로 서로 문안하라 그리스도의 모든 교회가 다 너희에게 문안하느니라  
**Greet one another with a holy kiss. The assemblies of Christ greet you.**  
**salute one another in a holy kiss; the assemblies of Christ do salute you.**

**17** 형제들아 내가 너희를 권하노니 너희 교훈을 거스려 분쟁을 일으키고 거치게 하는 자들을 살피고  
 저희에게서 떠나라

**Now I beg you, brothers, mark those who are causing the divisions and occasions of stumbling, contrary to the doctrine which you learned, and turn away from them.**

**And I call upon you, brethren, to mark those who the divisions and the stumbling-blocks, contrary to the teaching that ye did learn, are causing, and turn ye away from them;**

**18** 이같은 자들은 우리 주 그리스도를 섬기지 아니하고 다만 자기의 배만 섬기나니 공교하고  
 야첨하는 말로 순진한 자들의 마음을 미혹하느니라

**For those who are such don't serve our Lord, Jesus Christ, but their own belly; and by their smooth and flattering speech, they deceive the hearts of the innocent.**

**for such our Lord Jesus Christ do not serve, but their own belly; and through the good word and fair speech they deceive the hearts of the harmless,**

**19** 너희 순종함이 모든 사람에게 들리는지라 그러므로 내가 너희를 인하여 기뻐하노니 너희가  
 선한데 지혜롭고 악한데 미련하기를 원하노라

**For your obedience has reached all. I rejoice therefore over you. But I desire to have you wise to that which is good, but innocent to that which is evil.**

**for your obedience did reach to all; I rejoice, therefore, as regards you, and I wish you to be wise, indeed, as to the good, and harmless as to the evil;**

- 20 평강의 하나님께서 속히 사단을 너희 발 아래서 상하게 하시리라 우리 주 예수의 은혜가  
**Now the God of peace will crush Satan under your feet swiftly. The grace of our Lord Jesus Christ be with you.**  
**and the God of the peace shall bruise the Adversary under your feet quickly; the grace of our Lord Jesus Christ [be] with you. Amen!**
- 21 나의 동역자 디모데와 나의 친척 누기오와 야손과 소시바더가 너희에게 문안하느니라  
**Timothy, my fellow worker, greets you, as do Lucius, Jason, and Sosipater, my relatives. Salute you do Timotheus, my fellow-workman, and Lucius, and Jason, and Sosipater, my kindred;**
- 22 이 편지를 대서하는 나 더디오도 주 안에서 너희에게 문안하노라  
**I, Tertius, who write the letter, greet you in the Lord.**  
**I Tertius salute you (who wrote the letter) in the Lord;**
- 23 나와 온 교회 식주인 가이오도 너희에게 문안하고 이 성의 재무 에라스도와 형제 구아도도 너희에게 문안하느니라  
**Gaius, my host and host of the whole assembly, greets you. Erastus, the treasurer of the city, greets you, as does Quartus, the brother.**  
**salute you doth Gaius, my host, and of the whole assembly; salute you doth Erastus, the steward of the city, and Quartus the brother,**
- 24 (없음)  
**The grace of our Lord Jesus Christ be with you all! Amen.**  
**the grace of our Lord Jesus Christ [be] with you all. Amen.**